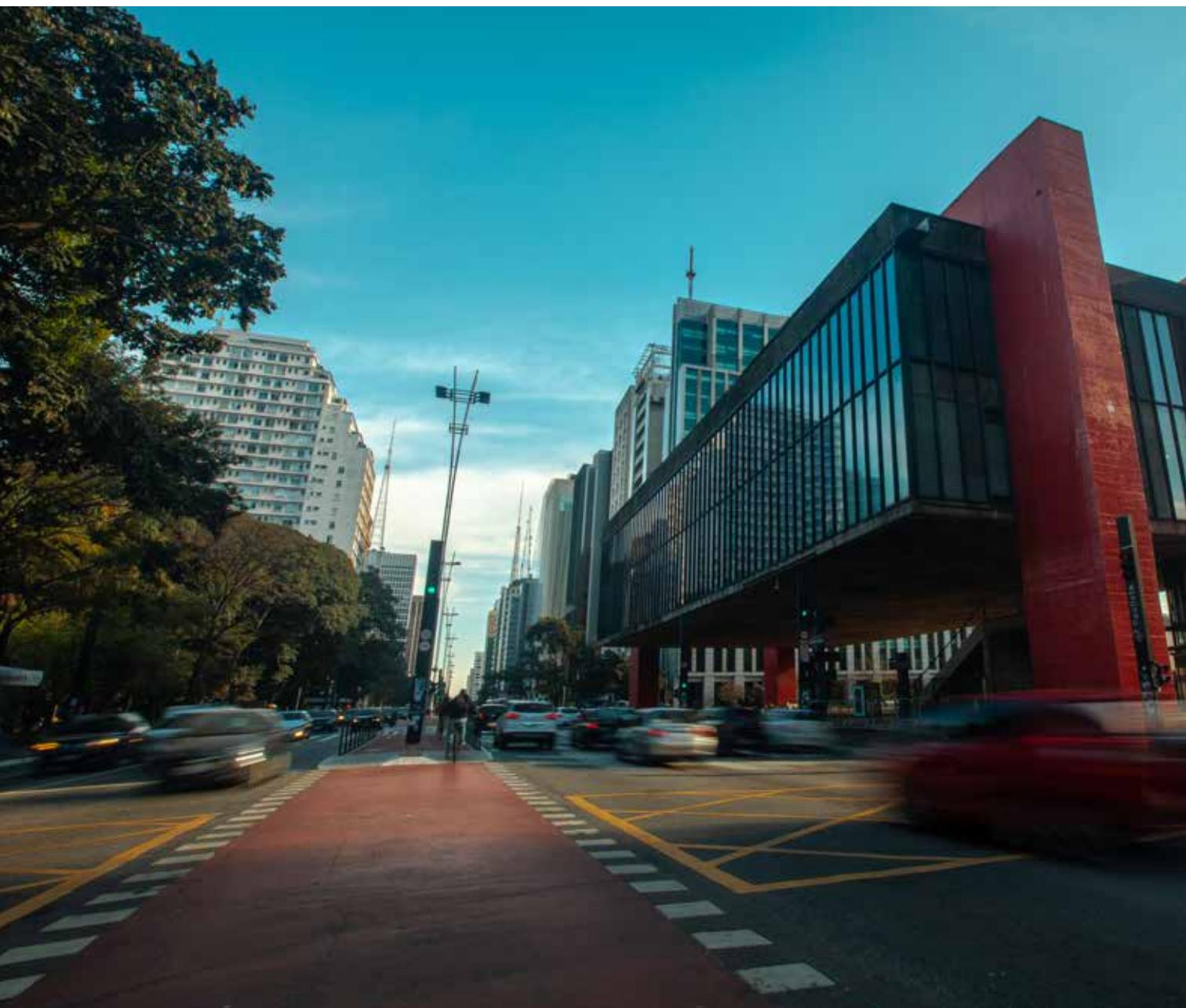


Nº48 SETEMBRO 2021 SEPTEMBER 2021
Distribuição gratuita Free distribution

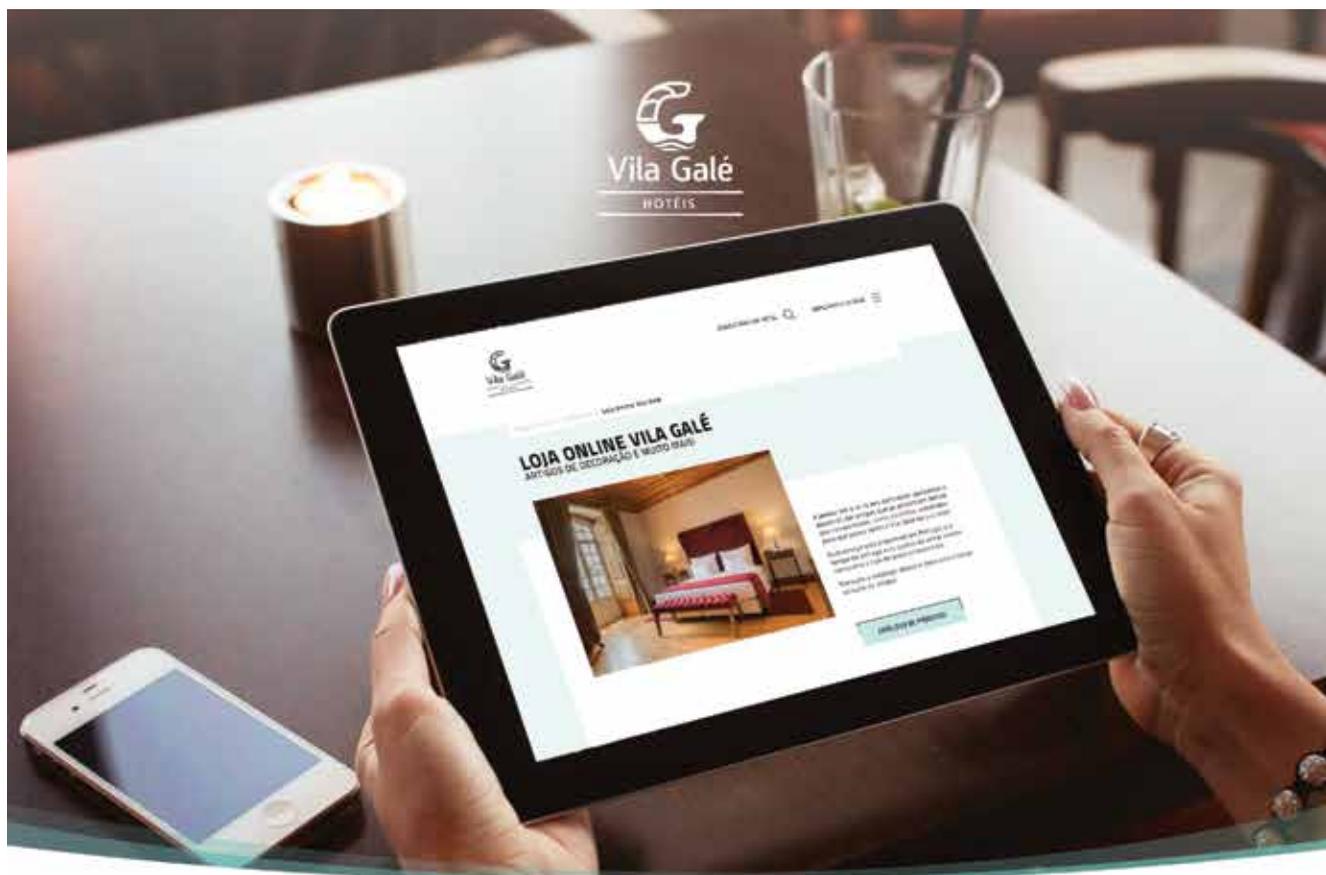


feel

SÃO PAULO



WWW.VILAGALE.COM



LEVE PARA CASA O CONFORTO DOS HOTÉIS VILA GALÉ

TAKE HOME THE COMFORT OF VILA GALÉ HOTELS

A pensar em si e no seu bem-estar, lançámos uma loja online e passámos a disponibilizar artigos iguais aos que encontra nos nossos hotéis para que possa sentir a Vila Galé em sua casa.

With you and your well-being in mind, we've launched an online store and now offer items similar to those found in our hotels so that you can feel Vila Galé in your home.



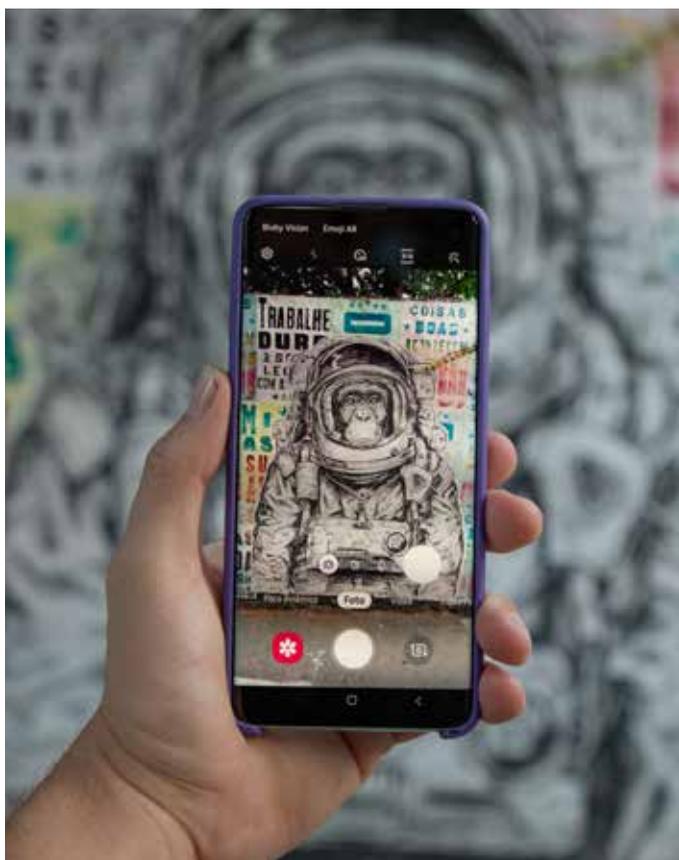
Consulte o catálogo de artigos e condições em www.vilagale.com.
Check the catalog of articles and conditions at www.vilagale.com.

SEMPRE PERTO DE SI | ALWAYS CLOSE TO YOU

PORTUGAL E BRASIL • LAZER E NEGÓCIOS • CIDADE, PRAIA E CAMPO • WWW.VILAGALE.COM • (+351) 212 460 650 • PORTUGAL.RESERVAS@VILAGALE.COM

MAKING OF MAKING OF

Bem-vindo(a) a São Paulo! Como se diz por lá, demos um 'rolê' pela cidade para registrar os principais pontos turísticos, culturais e gastronômicos da capital mais diversa do Brasil. É um *mix* de sensações trazer à tona a alma acolhedora e capitalista paulistana, tão ambígua, cujo sentimento mais comum que se ouve a respeito é: "não te aguento, mas não te largo". São Paulo é apaixonante, tudo fascina, encanta, mesmo com o trânsito caótico, surpreende-nos sempre. Os corredores de asfalto estão cada vez mais coloridos com obras de artistas nas paredes dos edifícios e paredões. E é aqui que a nossa última obra também foi inaugurada, o Vila Galé Paulista, hotel ao qual agradecemos a acolhida durante esta produção. Andar por São Paulo é experimentar o mundo. Bora?

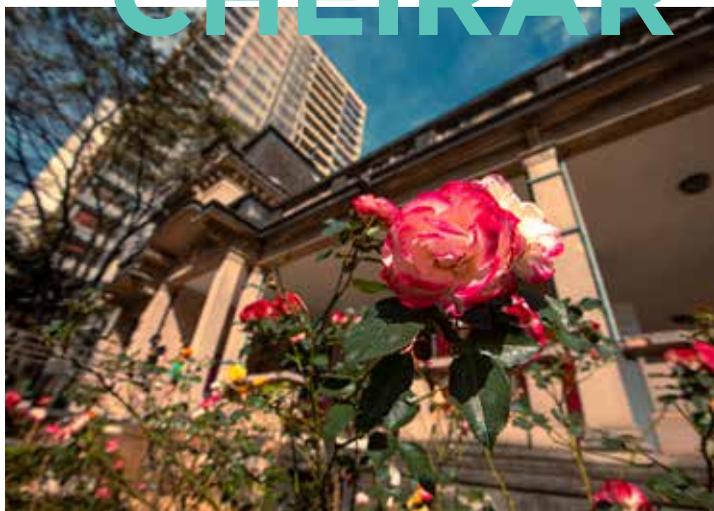


Welcome to São Paulo! As they say around there, we strolled around the city to check out the main tourist, cultural and gastronomic attractions of the most diverse state capital in Brazil. The welcoming soul of the São Paulo capital city, with such ambiguity, brings up a variety of feelings, and the most common thing you'll hear about it is: "I cannot stand you, but I cannot let you go". São Paulo is captivating, everything about it is fascinating and enchanting, even with its chaotic traffic; and it always surprises us. The asphalt corridors are increasingly more colourful with works by artists on the walls of buildings and walls. And this is where our latest work also opened: the Vila Galé Paulista, a hotel we thank for its warm welcome during this production. To walk around São Paulo is to experience the world. Shall we go?

INDEX

25 TASTING SABOREAR

37 SMELLING CHEIRAR



Ficha Técnica Publishing Information

PROPRIEDADE PROPERTY

Grupo Vila Galé

ADMINISTRADOR BOARD MEMBER

Gonçalo Rebelo de Almeida

DIREÇÃO DE MARKETING MARKETING DIRECTOR

Catarina Pádua

DESIGN E PAGINAÇÃO DESIGN

Nuno Wilson

EDIÇÃO PUBLISHING

Luciana Lima e Ana Serafim

IMPRESSÃO E DISTRIBUIÇÃO PRINTING AND DISTRIBUTION

Publirep

TRADUÇÃO TRANSLATION

QIKtrad - Tradução, Interpretação e Eventos

FOTO DE CAPA COVER PHOTO

MASP (Museu de Artes de São Paulo)

SPMA (São Paulo Museum of Art)

FOTOGRAFIA PHOTOS

Los Andes Produtora

PERIODICIDADE PERIODICITY

Quadrimestral | Quarterly

ISSN: 2182-5319 | Dep. legal: 340277/12

Agradecimentos/Thanks to:

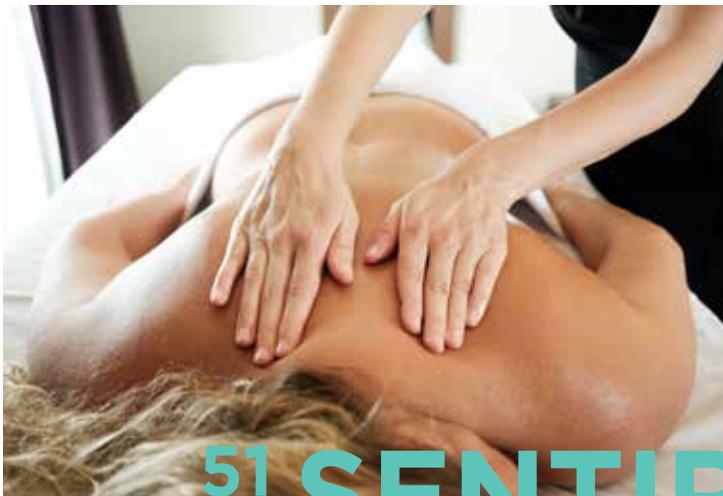
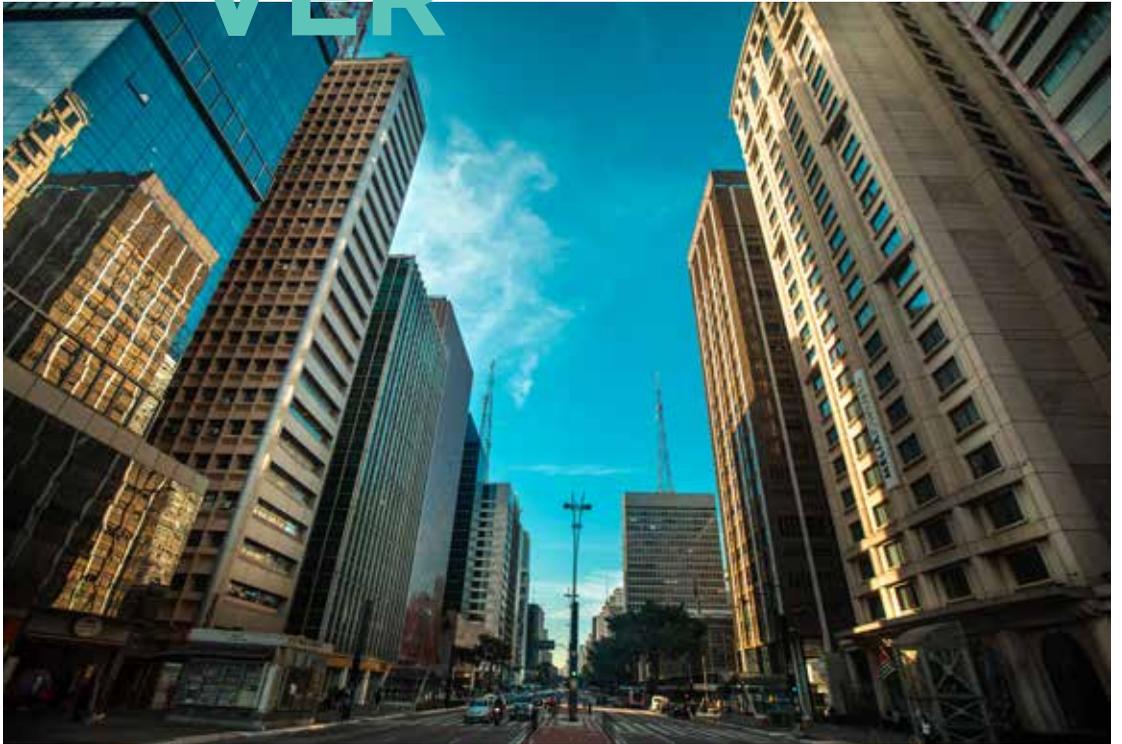
SP Turis



41 OUVIR LISTENING



07 SEEING
VER



51 SENTIR
TOUCHING



PRECISA DE IDEIAS PARA AS PRENDAS DE NATAL?

DO YOU NEED IDEAS FOR YOUR
CHRISTMAS GIFTS?



VOUCHERS DESDE
VOUCHERS FROM

50€

*Vale Incluído a Taxa de Serviço
+ IVA @ 23%



PLATINA
PLATINUM



OURO
GOLD



PRATA
SILVER



BRONZE
BRONZE



GOURMET
GOURMET



MASSAGEM
MASSAGE



MASSAGEM A DOIS
MASSAGE FOR TWO



VALOR
VALUE

Mais informações em: | For more information please contact:
www.vilagale.com ou marketing@vilagale.com

SEMPRE PERTO DE SI | ALWAYS CLOSE TO YOU

WWW.VILAGALE.COM • PORTUGAL.RESERVAS@VILAGALE.COM • (+351) 212 460 650

VER



SEEING

OBRIGATÓRIO VER | MUST-SEE
VISTAS LARGAS | WIDE VIEWS
PARA NÃO PERDER DE VISTA | NOT TO BE MISSED

SÃO PAULO NUM RELANCE

LOCALIZAÇÃO: A 760 metros de altitude, entre a Serra do Mar e o interior, São Paulo ocupa uma área de mais de 1.500 quilómetros quadrados, divididos em 96 distritos, que se subdividem em bairros. Entre o asfalto e o betão, muitos parques e áreas verdes preservadas que viram refúgios aos fins de semana e feriados.

TERRITÓRIO: São Paulo é a cidade brasileira mais influente no cenário global. Segundo estimativas de 2018 das Nações Unidas, é a décima quarta maior cidade do globo. O município possui o 10º maior PIB do mundo, representando, isoladamente, 11% de todo o PIB brasileiro, segundo pesquisa do Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE). A capital paulista é sede de 63% das multinacionais estabelecidas no Brasil.

POPULAÇÃO: São mais de 12 milhões de habitantes que se dividem nas centenas de bairros tradicionais e modernos. Na região metropolitana são mais nove milhões de habitantes. A maioria está na zona sul e leste.

CLIMA: Esteja pronto para viver todas as estações do ano num único dia, especialmente na primavera e outono, fases de transição. No geral, o clima paulistano é caracterizado por invernos secos, com grande amplitude térmica ao longo dos dias, e verões chuvosos, com temperaturas altas e fortes pancadas de chuvas ao fim da tarde.

SÃO PAULO AT A GLANCE

LOCATION: At an altitude of 760 metres, between the Serra do Mar mountain range and the inland, São Paulo covers an area of over 1,500 square kilometres, divided into 96 districts, which are subdivided into neighbourhoods. Between asphalt and concrete, many parks and preserved green areas become havens on weekends and holidays.

TERRITORY: São Paulo is the most influential Brazilian city on the global stage. According to 2018 United Nations estimates, it is the fourteenth largest city on the globe. The municipality has the 10th largest GDP in the world, representing, alone, 11% of the entire Brazilian GDP, according to research by the Brazilian Institute of Geography and Statistics (BIGS). The capital of São Paulo is home to 63% of the multinationals established in Brazil.

POPULATION: There are more than 12 million people living in the hundreds of traditional and modern neighbourhoods. In the metropolitan region there are more than nine million inhabitants. The great majority are in the south and east zones.

CLIMATE: Be prepared to experience every season of the year in a single day, especially in spring and autumn, which are transition phases. In general, the climate in São Paulo is characterized by dry winters, with large temperature ranges throughout the days, and rainy summers, with high temperatures and heavy rainfall in the late afternoon.



O CORAÇÃO DO BRASIL

THE HEART OF BRAZIL



Mercado Municipal Municipal Market

O Mercado Municipal Paulistano, ou Mercadão, é um importante polo gastronômico e cultural localizado num prédio histórico, com belíssima arquitetura, no Centro Histórico da cidade. Além de frutas, legumes e mariscos, há diversos produtos importados de primeira linha. O sanduíche de mortadela é o item mais conhecido.

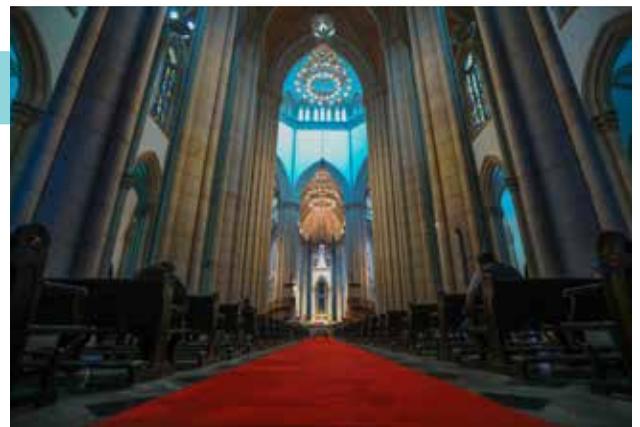
The São Paulo Municipal Market, or Mercadão (literally, "big market"), is an important gastronomic and cultural hub located in a historic building with a beautiful architecture in the city's Historic Centre. In addition to fruit, vegetables and seafood, there are several top-quality imported products. The mortadella sandwich is the best known item.



Catedral da Sé The Cathedral

Exatamente no marco zero da cidade está a Catedral Metropolitana de São Paulo, mais conhecida como Catedral da Sé. O seu estilo neogótico chama a atenção. São 5,7 mil metros de área e capacidade para oito mil pessoas.

The Metropolitan Cathedral of São Paulo is located exactly at the city's ground zero. Its neo-Gothic style truly catches the eye. It covers an area of 5.7 thousand metres and has a capacity for eight thousand people.





Farol Santander

Farol Santander building

Antigo prédio do Banco Banespa (Banco do Estado de São Paulo), inspirado no Empire State e um dos mais altos edifícios do Brasil, incluindo um miradouro no topo, o Farol Santander é um enorme centro de cultura, lazer e gastronomia. Os andares se dividem em diferentes exposições, uma mais incrível que a outra.

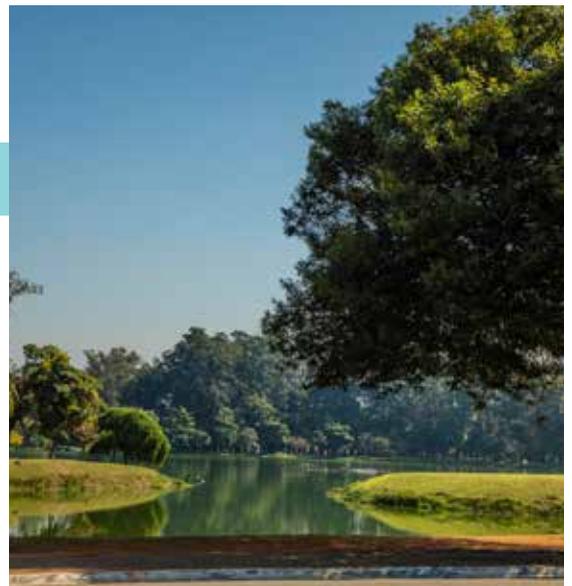
Formerly the Banco Banespa building (State Bank of São Paulo), inspired by the Empire State building and one of the tallest in the country, featuring an observation deck at the top, the Farol Santander building is a major cultural, leisure and gastronomy centre. The floors are divided into different exhibitions, each one more incredible than the last.

Parque Ibirapuera

Ibirapuera Park

Uma obra projetada pelo reconhecido arquiteto Oscar Niemeyer. O Parque Ibirapuera é a maior área verde da cidade de São Paulo. Um verdadeiro oásis repleto de alamedas, muitos bosques e diversos parques para as crianças. O local é ótimo para contemplar a natureza e observar diferentes tipos de aves.

A work designed by the renowned architect Oscar Niemeyer. Ibirapuera Park is the largest green area in the city of São Paulo. A true oasis full of avenues, many woods and several playgrounds for children. It is a wonderful place to contemplate nature and observe different types of birds.



Sob a sua varanda, está o Museu de Arte Moderna de São Paulo (MAM), um dos mais importantes do Brasil. Há também o Museu Afro Brasil, o Viveiro de plantas Manequinho Lopes, o pavilhão de exposições Lucas Nogueira Garcez, popularmente conhecido como Oca, e o Prédio da Bienal, onde acontecem diversos eventos do calendário cultural da cidade.

Under the Ibirapuera Park Marquise (covered pathway that links various buildings) you will find São Paulo's Museum of Modern Art (MAM), one of the most important in Brazil. There is also the Afro Brasil Museum, the Manequinho Lopes Plant Nursery, the Lucas Nogueira Garcez exhibition pavilion, popularly known as Oca, and the Biennial Building, where various events on the city's cultural calendar take place.

Avenida Paulista Paulista Avenue

Coração cultural da capital paulistana. Na região mais diversa de São Paulo a pluralidade se faz presente 24 horas por dia, 365 dias por ano. Aos domingos, as duas pistas da avenida Paulista são abertas apenas para lazer. Seja para caminhar, almoçar, andar de bicicleta ou visitar o MASP, por onde se anda, a Avenida Paulista inspira vida.

The cultural heart of São Paulo's capital. In the most diverse region of São Paulo, plurality is present 24 hours a day, 365 days a year. On Sundays, the two lanes of the Paulista Avenue are open exclusively for leisure. Whether for walking, lunch, cycling or visiting the São Paulo Art Museum (SPAM), wherever you go, the Paulista Avenue inspires life.



MASP (Museu de Artes de São Paulo) SPMA (São Paulo Museum of Art)

O Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand, MASP, possui a maior e mais importante coleção de arte ocidental da América Latina e de todo o hemisfério sul. Todas as terças-feiras a entrada é gratuita e, até janeiro de 2022, a entrada também é gratuita na primeira quarta-feira do mês.

The Assis Chateaubriand São Paulo Museum of Art, SPMA, has the largest and most important collection of western art in Latin America and in the entire southern hemisphere. Admission is free every Tuesday, and, until January 2022, admission is also free every first Wednesday of the month.



Rua Oscar Freire Oscar Freire Street

Sinónimo de bom gosto e sofisticação. A rua Oscar Freire é um resumo das melhores e maiores grifes de roupas, malas, tênis, sapatos e acessórios do Brasil. É uma ótima opção para quem quer ver gente bonita e 'descolada' enquanto acompanha as últimas tendências do mundo da moda.

Synonym of good taste and sophistication. Oscar Freire Street is a summary of the best and biggest clothing brands, handbags, trainers, shoes and accessories in the country. It is a great place for those who want to see beautiful and cool people while following the latest trends in the fashion world.





Beco do Batman Batman's Alley

No bairro de Pinheiros, o Beco do Batman tornou-se um dos pontos turísticos mais “cool” da cidade. As cores, a diversidade, vida noturna e diurna fizeram deste lugar um ponto de encontro de todas as tribos. Provavelmente este é um dos locais mais instagramáveis de São Paulo.

Located in the Pinheiros neighbourhood, Batman's Alley has become one of the coolest tourist spots in the city. Its colours, diversity, nightlife and day life have made this place a meeting point for all tribes. This is probably one of the most Instagrammable places in São Paulo.

Foto José Cordeiro/SP Turis

Galeria do Rock Galeria do Rock shopping mall

Um clássico lugar de compras, música e moda no centro de São Paulo. Um polo com lojas *trendy* e alternativas, bastante variedade, *lojas de tatuagens e piercings*, cabelereiro, de discos e de *street wear*, skate, basquete. O acesso é fácil. Há estacionamentos próximo e, para quem preferir usar o metro, basta descer na estação República.

A classic place for shopping, music and fashion right in the centre of São Paulo. A hub with cool and hip shops, lots of variety, tattoo, piercing, hairdressing, vinyl, skateboard and basketball-related stores, among others. It is easily accessible. There are car parks all around, and if you prefer to use the underground, just get off at República station.

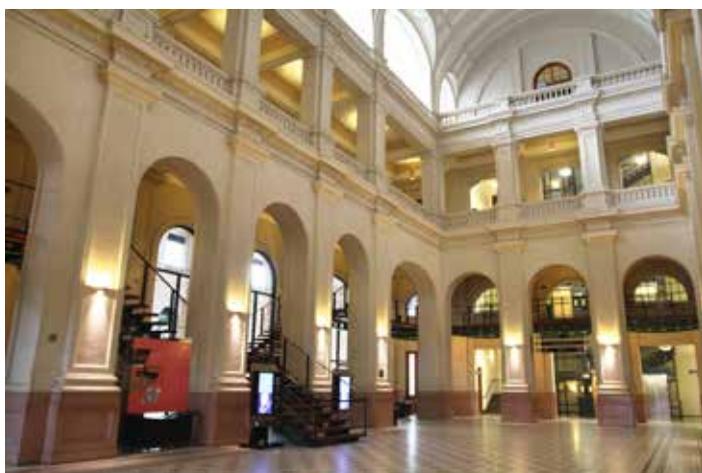




Theatro Municipal Municipal Theatre

O Theatro Municipal de São Paulo é um dos mais importantes teatros do Brasil e um dos mais belos cartões postais da cidade. Este ano celebra 110 anos. Recentemente foi anunciada a agenda até dezembro de 2021.

The Municipal Theatre of São Paulo is one of the most important theatres in Brazil and one of the city's most beautiful iconic sights. This year it celebrates 110 years. An agenda up to December 2021 was recently announced.



Sala São Paulo São Paulo Hall

Construída seguindo os padrões internacionais mais recentes e com os melhores recursos para uma acústica perfeita, a Sala São Paulo, sede da Orquestra Sinfônica de São Paulo e do Coro da OSESP, é considerada uma das melhores salas de concertos do mundo. Faz parte do Centro Cultural Júlio Prestes, na histórica estação ferroviária, no centro da cidade.

Built according to the latest international standards and with the best resources for perfect acoustics, the São Paulo Hall, home of the São Paulo Symphonic Orchestra and its Choir, is considered one of the best concert halls in the world. It is part of the Júlio Prestes Cultural Centre, located in the historic railway station in the city centre.

Museu Catavento Catavento Museum

Para a criançada aprender enquanto se diverte. O Museu Catavento é um museu interativo que se dedica às ciências. São 250 instalações divididas em quatro grandes áreas: Universo, Vida, Engenho, Sociedade. As visitas devem ser agendadas previamente. Às terças-feiras o passeio é gratuito e as crianças até aos sete anos também não pagam.

For kids to learn while having fun. The Catavento Museum is an interactive museum dedicated to science. There are 250 installations divided into four large areas: the Universe, Life, Ingenuity, Society. Visits must be booked in advance. Every Tuesday, the tour is free of charge and, in addition, children under 7 do not pay.



Portfolio



Inspire-se com as melhores paisagens de São Paulo.
Get inspired by the best views of São Paulo.



Foto José Cordero/SP Turis



Edifício Itália
Itália Building



Foto José Cordero/SP Turis

Miradouro Itália
Rooftop observation deck of the Itália Building



Painel de Ryane Leão e Hanna Lucatelli
Panel by Ryane Leão and Hanna Lucatelli



Antigo Prédio dos Correios
Old Post Office Building cultural centre



Jardim Botânico
Botanical Garden



Obelisco do Ibirapuera
Ibirapuera Obelisk



Foto José Cordeiro/SP Turis

Parque Cantareira
Cantareira Park



Ponte Estaiada
Cable-stayed Bridge



Foto José Cordeiro/SP Turis

Viaduto do Chá
Viaduto do Chá (viaduct)



Mural de Eduardo Kobra em homenagem a Ayrton Senna
Mural by Eduardo Kobra in honour of Ayrton Senna

OS MELHORES TEATROS DA CIDADE THE BEST THEATRES IN TOWN

Além do Teatro Municipal e da Sala São Paulo, que apresentam agendas repletas de espetáculos clássicos e sinfônicos, São Paulo tem outras casas de espetáculos, tradicionais, como o famoso Teatro Procópio Ferreira, o clássico Teatro Bibi Ferreira, e o Teatro Gazeta, na região da Paulista. E o luxuoso Teatro Bradesco, que costuma receber grandes plateias em peças e musicais nacionais e internacionais.

Besides the Municipal Theatre and the São Paulo Hall, which have full schedules of classic and symphonic shows, São Paulo has other traditional theatres, such as the famous Procópio Ferreira Theatre, the classic Bibi Ferreira Theatre, and the Gazeta Theatre, in the Paulista Avenue area. And the luxurious Bradesco Theatre, which usually welcomes large audiences for national and international plays and musicals.

Foto: José Cordeiro/SP Turis



1

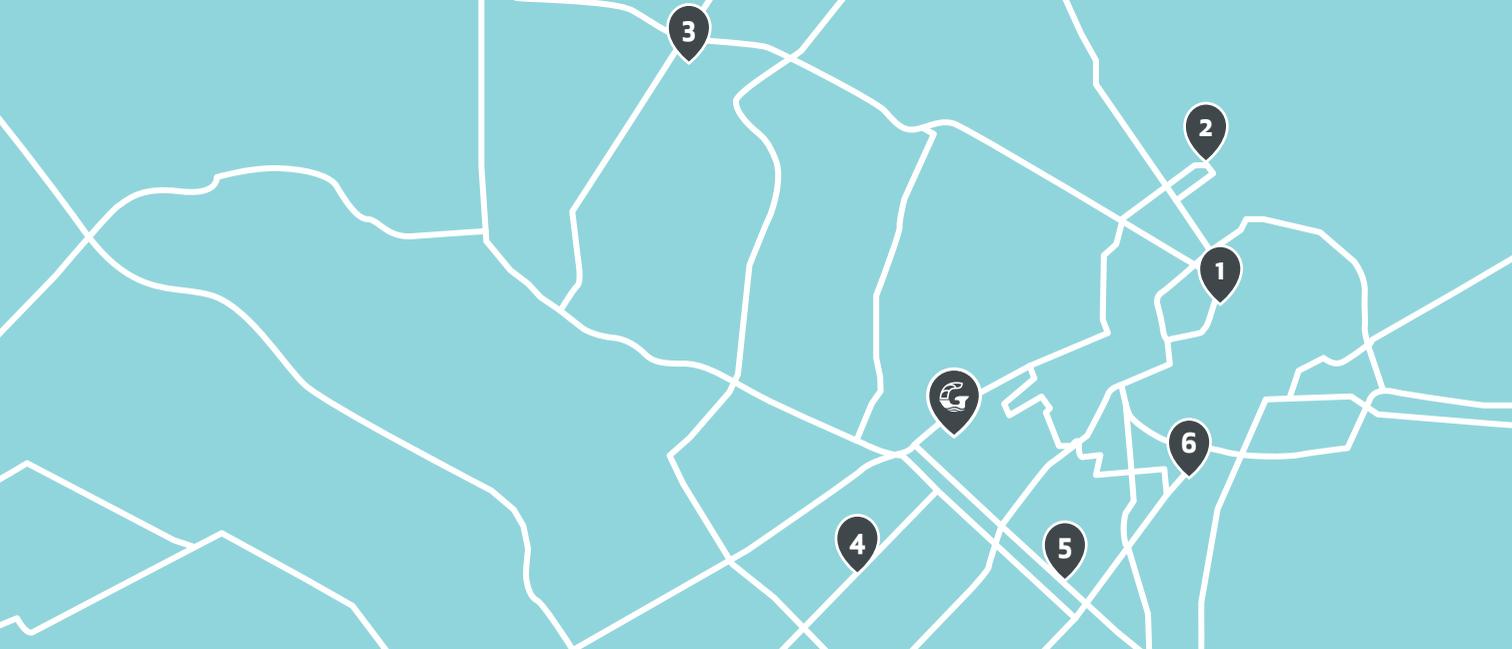
THEATRO MUNICIPAL
MUNICIPAL THEATRE

Foto: José Cordeiro/SP Turis



2

SALA SÃO PAULO
SÃO PAULO HALL



3

TEATRO BRADESCO
BRADESCO THEATRE



Foto José Cordeiro/SP Turis

4

PROCÓPIO FERREIRA
PROCÓPIO FERREIRA THEATRE



Foto Caio Gallucci

5

TEATRO GAZETA
GAZETA THEATRE



Foto Teatro Gazeta

6

TEATRO BIBI FERREIRA
BIBI FERREIRA THEATRE



Foto Teatro Bibi Ferreira

NOVIDADES FRESQUINHAS do Algarve



NEW PORTUGUESE FLAVOUR.
#PROUDLY.SUMOL
#ORGULHOSAMENTE.SUMOL

SABOREAR



TASTING

ÁGUA NA BOCA | MOUTH-WATERING
NA PONTA DA LÍNGUA | ON THE TIP OF THE TONGUE
ROTEIRO DE SABORES | ITINERARY WITH FLAVOUR

CONHEÇA OS SABORES TÍPICOS PAULISTANOS

GET TO KNOW THE TYPICAL FLAVOURS OF SÃO PAULO

“Um pão na chapa e um pingado, por favor!?”

“Can I have a toasted bread and a pingado
(milk with a drop of coffee), please?”



Não tem nada mais popular do que um pão francês, com manteiga, na chapa e acompanhado de um pingado, ou café com leite, como é chamado nos bairros nobres.

There's nothing more popular than a toasted French bread roll with butter and a pingado, or a café au lait, as it is called in the finest neighbourhoods.



Coxinha

Brazilian chicken croquettes

Assunto muito sério em São Paulo. É a vilã de qualquer dieta, mas o seu poder de conquista é arrebatador.

A very serious matter in São Paulo. They are the villain of any diet, but their winning power is simply overwhelming.

Sanduiche de mortadela

Mortadella sandwich

A mais famosa da cidade. O “Bar do Mané”, no “Mercadão” é a mais antiga lanchonete onde se vende esta iguaria. O bar já está na terceira geração da família, foi inaugurado em 1933.

The city's most famous. “Bar do Mané”, which is located at the São Paulo Municipal Market, is the oldest snack bar where this delicacy is sold. The bar is now in the third family generation, and originally opened in 1933.



Virado à Paulista

(bean purée with pork and braised cabbage)

Este prato foi reconhecido como patrimônio imaterial do Estado de São Paulo, em 2018.

This dish was acknowledged as intangible heritage of the State of São Paulo in 2018.

Churrasco Grego (Doner Kebab)

Tipicamente paulistano, resiste nas ruas do centro histórico e é só a hora do almoço se aproximar que a clientela começa a chegar. A sanduíche com pão francês custa R\$ 4,00 reais (cerca de 70 centimos), com bebida incluída.

A São Paulo typical sandwich that remains available on the streets of the historic centre and, as soon as lunchtime approaches, the clients start arriving. The sandwich on French bread costs R\$4,00 reais (around 0,70€), with a free juice.



Picadinho de carne

Beef stew

Agrada multidões. Feito com ingredientes comuns, o picadinho de carne é uma receita fácil e rápida.

It is a crowd pleaser. Made with common ingredients, the beef stew is an easy and quick recipe.

Pastel de feira (Deep-fried pastry)

É simples e não há quem resista. Massa fininha, crocante, recheios diversos e o tamanho ideal para matar a fome a qualquer hora do dia.

It's simple and no one can resist it. With its thin and crispy dough, and its assorted fillings, it is the ideal size to satisfy your hunger at any time of the day.



Feijoada (Bean stew)

Clássica e tradicional, os acompanhamentos fazem dela a rainha do menu da grande maioria dos bares e restaurantes da cidade, todas as quartas e sábados.

Either the classic or traditional kind, its side dishes make it the queen of the menu in most bars and restaurants in town, every Wednesday and Saturday.



Bauru

Bauru sandwich

De origem paulista, inventado por Casimiro Pinto Neto, que recebeu até homenagem pelo feito. Esta sanduíche foi criada em 1937 no restaurante Ponto Chic, na região central de São Paulo.

Originally from São Paulo, it was invented by Casimiro Pinto Neto, who even received a tribute for this achievement. This sandwich was created in 1937 at the Ponto Chic restaurant, in the central region of São Paulo.

Foto Ponto Chic

Pizza

São Paulo se especializou e, hoje, quando o assunto é pizza, a cidade é referência mundial. Há centenas, senão milhares de pizzarias pela cidade, com todo o tipo de preço.

São Paulo has specialised and, today, when it comes to pizza, this city is a world reference. There are hundreds, if not thousands of pizzerias throughout the city, with all kinds of prices.





Filipe Albino, diretor comercial e gestor de operações da Panidor no Brasil.
Filipe Albino, Commercial Director and Operations Manager of Panidor in Brazil.

DE PORTUGAL PARA O BRASIL E O MUNDO FROM PORTUGAL TO BRAZIL AND THE WORLD

De origem portuguesa, a Panidor possui décadas de *know-how* no fabrico de pão e pastelaria tradicionais. A empresa nasceu há 27 anos e, hoje, está em 26 países, sempre incorporando os princípios artesanais nos métodos industriais de produção. Um dos seus principais focos de mercado é o setor hoteleiro. E em Portugal a empresa é parceira de todos os hotéis Vila Galé. Para os hotéis Vila Galé em Portugal, desenvolveu-se um *croissant* de manteiga com brioche, exclusivo. A Panidor também é fornecedora dos hotéis do Brasil, incluindo o Vila Galé Paulista, onde recebemos o diretor comercial e gestor de operações, Filipe Albino para este 'bate-papo'.

Originally from Portugal, Panidor has decades of know-how in the manufacturing of traditional bread and sweet baked goods. The company was born 27 years ago and is currently in 26 countries, always incorporating artisan principles in the industrial methods of production. One of its main market focuses is the hospitality sector. In Portugal, the company is a partner of all Vila Galé hotels. For the Vila Galé hotels in Portugal, it developed an exclusive butter croissant with brioche. Panidor also caters for the hotels in Brazil, including Vila Galé Paulista, where we welcomed its Commercial Director and Operations Manager, Filipe Albino for this chat.

Há quanto tempo está em São Paulo?

Vim a São Paulo para ficar três meses. Mas já moro em São Paulo há oito anos e meio. Agora, com ampliação da fábrica em São José dos Campos, estou morando lá, mas adoro São Paulo. Sou Paulistano.

Como foi chegar no Brasil? Fizeram mudanças ou adaptações nos produtos?

Estamos no Brasil há cerca de dez anos. Iniciámos importando de Portugal e para ir entendendo e conhecendo o mercado. Vimos que havia necessidade de produtos diferenciados, mais praticidade, então em 2014 inauguramos uma fábrica em São José dos Campos, onde, hoje, produzimos praticamente todos os nossos produtos mantendo as receitas básicas de Portugal, porém adaptando ao mercado brasileiro, que é bem específico e tem produtos como o pão italiano, pão francês, pão australiano, *croissant* com goiabada, romeu e julietta [queijo e goiabada], por exemplo.

Em termos de mercado, há diferenças entre Brasil e Portugal?

Temos dois pontos de destaque. Primeiro, em Portugal temos um *mix* de produtos mais abrangente para o setor hoteleiro. E aqui no Brasil ainda não tanto. Mas temos um projeto de investimento de R\$ 15 milhões de reais [2,5 milhões de euros] na nossa fábrica, e maquinaria, para conseguir, de facto, ter mais referências para o setor hoteleiro brasileiro, produtos mais tropicalizados. Outra diferença é que, no Brasil, alguns hotéis, até mesmo da Vila Galé, por exemplo, produzem alguns produtos no próprio hotel. Em Portugal não. Basicamente é tudo terceirizado.

E quando as novidades irão chegar para os hóspedes?

Os hóspedes poderão conferir as novidades já no final deste ano. Estamos instalando nova maquinaria. Em agosto testámos as máquinas e em setembro e outubro estaremos a testar os novos produtos e, final do ano, acreditamos que teremos um *boom* de turistas nos hotéis aqui no Brasil, com o avanço da vacina, então queremos estar preparados para este momento. Se tiver *réveillon*, carnaval, queremos estar preparados. E apesar de ser industrial, entregamos de uma forma bem artesanal. Saboroso, crocante. Um produto fresco. Em todas as suas fábricas, a Panidor adotou boas práticas contra o desperdício.

D.R.



How long have you been living in São Paulo?

"I came to São Paulo to stay for three months. But I have been living in São Paulo for eight and a half years now. Now, with the factory in São José dos Campos, I'm living there, but I love São Paulo. I'm a Paulistano (São Paulo local)."

How was it to arrive in Brazil? Did you make any changes or adaptations to your products?

We have been in Brazil for about ten years. We started by importing directly from the parent company (in Portugal) to get to know and understand the market. We realised there was a need for differentiated products, more practicality, so in 2014 we opened a factory in São José dos Campos, where we currently produce almost all our products, maintaining the basic recipes from Portugal, but adapting them to the Brazilian market, which is very specific and has products such as Italian bread, French bread, Australian bread, croissant with goiabada (guava paste), and Romeo and Juliet bread (milk bread with guava and cheese filling), among others.

In terms of market, is there a difference between Brazil and Portugal?

There are two main aspects that stand out. First, in Portugal we have a more comprehensive range of products for the hospitality sector. And here in Brazil, not so much yet. But we do have a R\$15 million Brazilian reais [€2,5 million] investment project in our factory, as well as machinery, to indeed have more references for the Brazilian hospitality industry, with more tropicalized products. Another difference is that, in Brazil, some hotels, even Vila Galé, for example, produce some products in the actual hotel. Not in Portugal. Basically, everything is outsourced.

And when will the new products be available for guests?

Guests will be able to enjoy the new products at the end of this year. We are currently setting up the machinery; In August we tested. In September and October, we will start testing the new products and at the end of the year, we believe that we will have a boom of tourists in hotels here in Brazil, considering the progress of vaccination, so we want to be prepared for that moment. If there is New Year's Eve, or Carnival, we want to be ready. And although it is industrially made, we deliver it in a very artisanal way. Tasty and crunchy. A fresh product.

In all its factories, Panidor has adopted good practices against waste.

D.R.



SÃO PAULO SATISFAZ TODOS OS GOSTOS

SÃO PAULO CATERS FOR ALL TASTES

Fizemos uma seleção com alguns dos principais lugares e regiões da cidade.

We made a selection with some of the city's main spots and areas.



Foto Raful

Restaurante Raful
Raful restaurant

Para quem gosta da culinária árabe, o Raful é uma casa especializada e muito bem localizada na Av. Brigadeiro Luís Antônio, 2159, na Bela Vista. Se a preferência for oriental, vá para o bairro da Liberdade, maior comunidade oriental da América Latina, e seja feliz. Mas se a vontade for de uma massa gostosa, o bairro do Bixiga concentra algumas das melhores cantinas italianas de São Paulo.

Se o clima estiver para um bar e um 'choop' [cerveja], o clássico Bar Brahma, na Av. São João, centro histórico, é uma dupla experiência. Na praça Ramos de Azevedo, o próprio nome, Bar dos Arcos, já homenageia a arquitetura da fábrica que era abrigada no local antigamente. Clima intimista, charmoso.

Já uma ocasião especial, ou uma noite romântica, pede o Terraço Itália. Clássico, elegante e contemporâneo, com uma vista de tirar o fôlego. Fica na Av. Ipiranga. E para os amantes do bom churrasco, o Pobre Juan é um restaurante argentino no Shopping Cidade Jardim e em Higienópolis. Além de carnes nobres, tem uma adega invejável.

- ◆ For those who enjoy Arabian cuisine, Raful is a specialised restaurant very well located at Av. Brigadeiro Luís Antônio, 2159, in Bela Vista. If you prefer Asian cuisine, head to the Liberdade neighbourhood, Latin America's largest Asian community, and enjoy. But if you fancy a tasty pasta, or a Parmigiana steak, the Bixiga neighbourhood has some of the best Italian taverns in São Paulo.

If you are in the mood for a bar and a draught beer, the classic Brahma Bar, on av. São João, in the historic centre, is a double experience. Located at Praça Ramos de Azevedo, the name itself, Arcos Bar (meaning "arches bar"), pays tribute to the architecture of the factory that used to be located there. An intimate and charming atmosphere.

For a special occasion, or a romantic evening, the Terraço Itália restaurant is the place to be. Classic, elegant and contemporary, with a breath-taking view. It is located at Ipiranga Avenue. And for lovers of good barbecue, Pobre Juan is an Argentine restaurant in the Cidade Jardim Shopping Mall and in Higienópolis. In addition to fine meats, it has an enviable wine cellar.



Bairro da Liberdade
Liberdade neighbourhood



Bairro do Bixiga
Bixiga neighbourhood





Foto Bar Brahma

Bar Brahma
Brahma Bar



Bar dos Arcos
Arcos Bar



Foto Bar dos Arcos



Foto Pobre Juan

Restaurante Pobre Juan
Pobre Juan restaurant



Restaurante Terraço Itália
Terraço Itália restaurant



Foto Terraço Itália



**Novas colheitas,
a mesma frescura.**

**New harvesters,
the same freshness.**

**A companhia perfeita para o seu verão.
The perfect combination for your summer.**

Seja responsável. Beba com moderação.
Be responsible. Drink with moderation.



WWW.SANTAVITORIA.PT



CHEIRAR



SMELLING

COM O NARIZ APURADO | WITH A SHARP SENSE OF SMELL

VEJO FLORES EM VOCÊ,
SÃO PAULO

I SEE FLOWERS IN YOU,
SÃO PAULO

Seja para um passeio de um dia inteiro ou para um intervalo, no meio do dia, São Paulo é tão completa que até isso também oferece. Feche os olhos e se deixe levar pelo leve e delicado aroma das flores.

Whether for a full day trip or for a break in the middle of the day, São Paulo is so complete that it also has this to offer. Close your eyes and let yourself be carried away by the light and delicate scent of flowers.

Holambra. A menos de duas horas da cidade, este município é o responsável por mais de 50% da decoração de flores que é feita em todo território nacional. É possível visitar as plantações ou o festival que acontece todos os anos, entre agosto e setembro. A Expoflora é a maior exposição de flores e plantas ornamentais da América Latina.

Casa das Rosas. A Casa das Rosas é um Museu de literatura e poesia, cercado de rosas, em um dos últimos edifícios que ainda restam na principal avenida da cidade. Perfeito para fazer uma pausa em plena natureza, desacelerar, fechar os olhos por alguns instantes, respirar fundo e deixar o cheiro das rosas proporcionar aquela sensação de sonho.

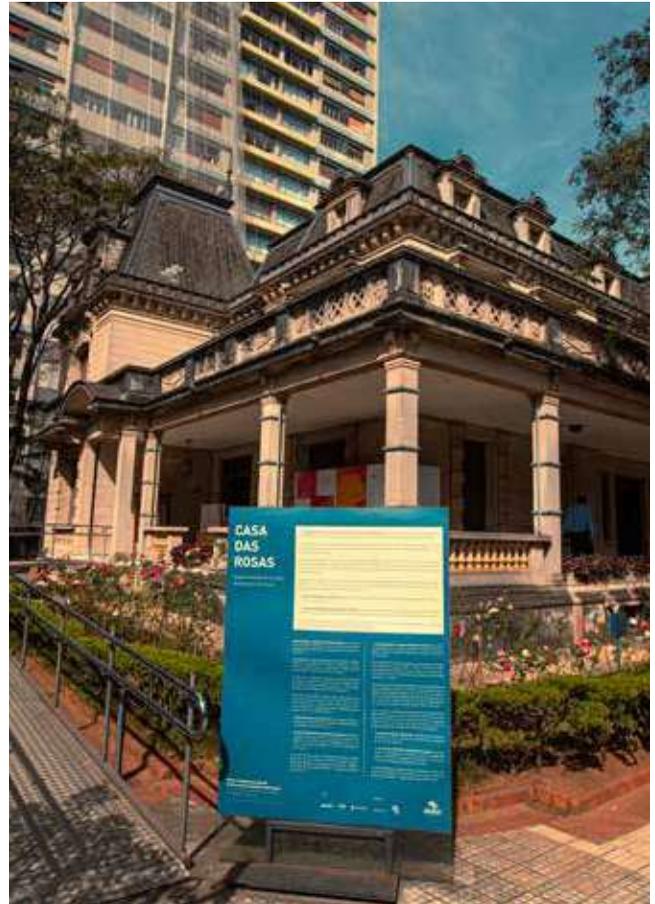
Foto Governo de SP



Foto Prefeitura de Holambra



Holambra



Holambra. Less than two hours away from the capital city, this municipality is responsible for over 50% of the flower decorations made throughout the country. You can visit the flower fields or the festival held between August and September called Expoflora, the largest exhibition of flowers and ornamental plants in Latin America.

Casa das Rosas (meaning, “House of the Roses”) is a Museum of literature and poetry, surrounded by roses, in one of the last remaining historical buildings on the city’s main avenue. Perfect to take a break surrounded by nature, to slow down, close your eyes for a few moments, breathe deeply and let the scent of roses carry you away to that dreamlike feeling.



EXPERIÊNCIAS VILA GALÉ VILA GALÉ EXPERIENCES

EXPERIÊNCIAS SAZONAIS | SEASONAL EXPERIENCES

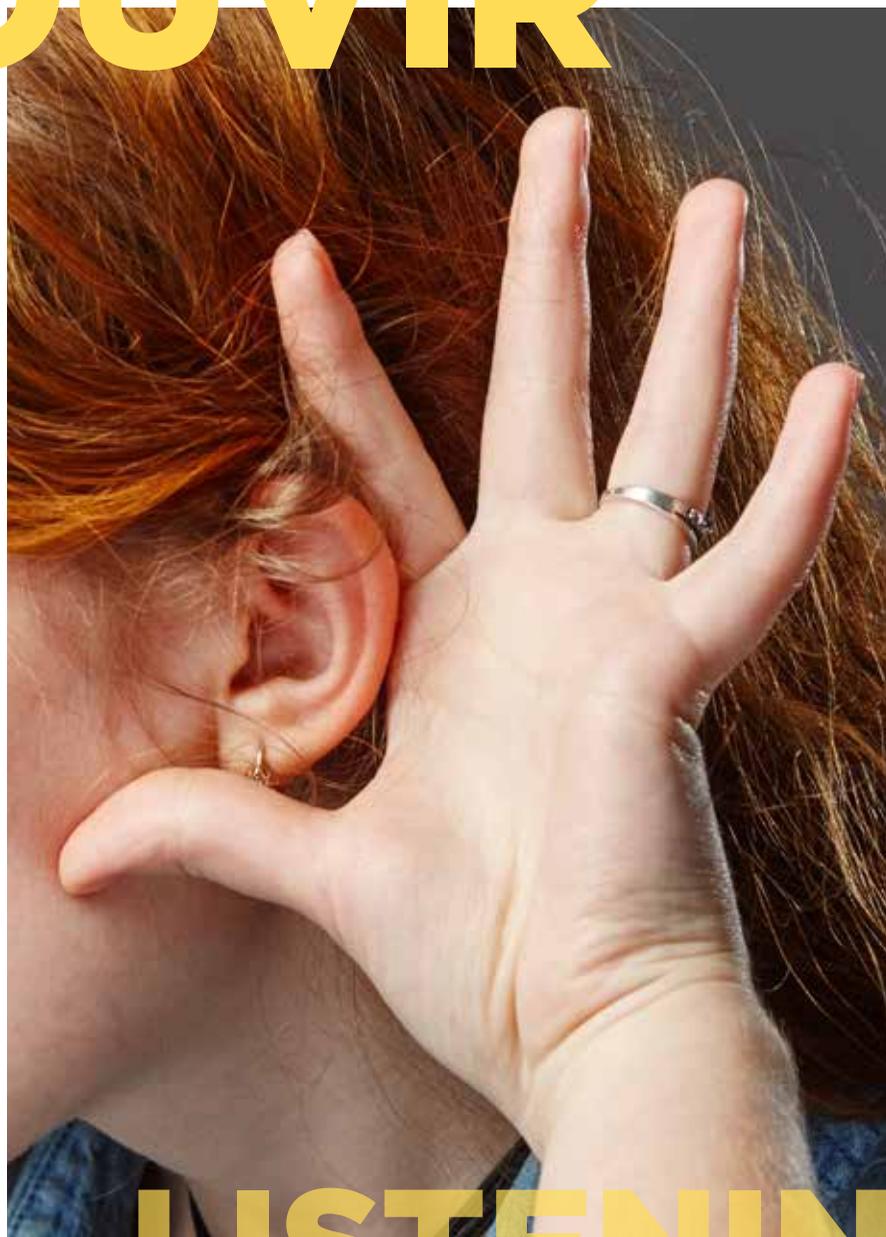
Fernando Alvim é o novo embaixador das experiências sazonais da Vila Galé. Faça como o apresentador de TV e rádio e aprenda a vindimar, experimente a pisa das uvas, conheça os nossos azeites e prove a gastronomia regional alentejana, nas diferentes experiências sazonais que temos para si.

Fernando Alvim, TV and radio presenter, is the new ambassador for seasonal experiences in Vila Galé. Do as he does and learn to harvest, try the treading of grapes, discover our olive oils and taste regional Alentejo cuisine, in the new seasonal experiences we have for you.

Descubra outros embaixadores e todas as experiências temáticas em www.vilagale.com
Discover other ambassadors and all themed experiences at www.vilagale.com.

SEMPRE PERTO DE SI | ALWAYS CLOSE TO YOU

OUVIR



LISTENING

OUVI DIZER | I HAVE HEARD
À ESCUTA | LISTENING
DAR OUVIDOS A | LISTENING TO
ALTO E BOM SOM | LOUD AND CLEAR

AS PRINCIPAIS EXPRESSÕES E GÍRIAS TÍPICAMENTE PAULISTANAS

GET TO KNOW THE MAIN EXPRESSIONS AND SLANG TYPICALLY USED IN SÃO PAULO

Brêja	Cerveja	Beer
Miou	Deu errado	It went wrong.
Meu Mano / Mina	Homem/Mulher	Man/Girl
Na faixa	De graça	For free.
Mano do céu!	Você não sabe!?	Don't you know?
Osso	Está difícil.	It is not easy.
Parça	Parceiro	Friend, mate.
Padoca	Padaria	Bakery
Rolê	Dar uma volta	To go for a walk.
Salve	Olá	Hello
Tá tirando?	“Está a brincar comigo?”	Are you kidding me?
Tá ligado?	“Entendeu?”	You know what I mean?
Trampo	Trabalho	Work
Treta	Discussão, confusão	Fight, mess
Véi	Camarada, parceiro	Mate, friend
Zica	Azar	Bad luck



CONHEÇA AS CASAS DE SHOWS COM AS AGENDAS MAIS MOVIMENTADAS DA CIDADE

DISCOVER THE CONCERT HALLS WITH THE BUSIEST AGENDAS IN THE CITY

As três principais casas de *shows* de São Paulo estão concentradas na região da Barra Funda, na zona oeste.

O Espaço das Américas é o maior deles e costuma receber grandes *shows*, principalmente de bandas de rock, forró, pop nacional e internacional.

O *Villa Country*, como o nome já sugere, é a casa dos sertanejos. Duplas e cantores vêm de todos os cantos do Brasil para se apresentar na casa.

Ao lado fica a *Áudio*, de fora parece pequena, mas por dentro é bem estruturada e também oferece uma agenda convidativa, especialmente com artistas brasileiros.

O Tom Brasil, na zona sul, também é um tradicional espaço de *shows* e espetáculos. Possui uma enorme plateia a sua configuração mais tradicional atrai grandes eventos corporativos, com *shows* de artistas como Ivete Sangalo, Leonardo, entre centenas de outros grandes nomes.

The three main concert venues in São Paulo are all concentrated in the Barra Funda region, in the west zone.

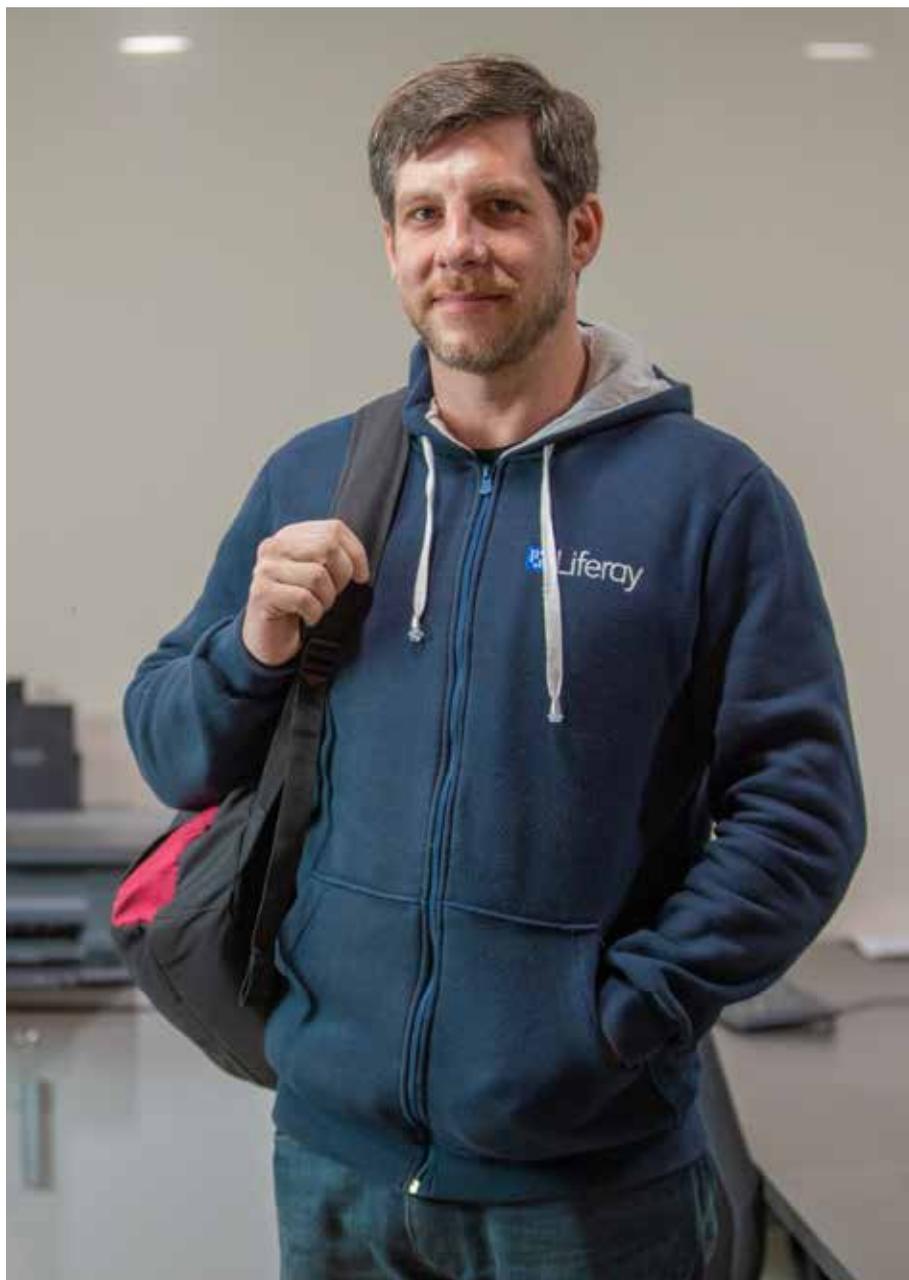
Espaço das Américas is the largest of them and usually hosts larger-scale shows, mainly of rock, forró, and national and international pop bands.

Villa Country, as the name suggests, is the home of country music. Duos and singers come from all over the country to perform there.

Next door is *Áudio*, which looks small from the outside but is well structured inside and also offers a tempting programme, especially featuring Brazilian artists.

Tom Brasil, in the south zone, is also a traditional venue for concerts and shows. It has a huge audience capacity and its more traditional layout attracts large corporate events, with shows by artists such as Ivete Sangalo and Leonardo, among hundreds of other major stars.





ESPECIALISTA EM TECNOLOGIAS DA INFORMAÇÃO (TI) IT EXPERT

BRUNO PEREIRA

Conhecido como o “menino da TI”, ele é paulistano e trabalha numa multinacional americana que tem uma tecnologia própria de portais, e-commerce, SMS e gestão de conteúdo empresarial. Trabalhando em São Paulo, viu a sua procura triplicar desde o início da pandemia.

Known as the “IT boy”, Bruno Pereira is from São Paulo and now works for an American multinational with its own technology for portals, e-commerce, SMS and enterprise content management. Working in São Paulo, he has seen his demand triple since the pandemic broke out.



“A pandemia causou um verdadeiro rebuliço na comunicação interna, principalmente no início, foi um negócio avassalador. Do dia para a noite nossa demanda triplicou. Que empresa já imaginou centenas e até milhares de funcionários trabalhando fora do escritório? Com todo mundo em *home office*, o grande diferencial passou a ser a comunicação e o engajamento.

“The pandemic caused a real upheaval in internal communications, especially at the beginning, it was just overwhelming. Our demand tripled overnight. What company ever imagined hundreds and even thousands of employees working out of the office? With everyone working from home, the big differentiator became communication and engagement.

Atendemos grandes corporações, de dois até cem mil colaboradores, como Santander, Smiles, Petrobrás, Klabin, Grupo Intermédica, Petros e Ministério Público de São Paulo. Não tinha hora, todo mundo queria para ontem, não podíamos perder o *timing*. O desafio era esse. Hoje, considerando toda estrutura, temos de cinquenta a sessenta pessoas para atender uma carteira de cliente como essa e o atendimento é 24 horas. Enquanto alguém trabalha, alguém está dormindo, e vice-versa.

A notícia boa é que sobra tempo para descansar. Aos finais de semana vou para Boituva (interior de São Paulo) saltar de paraquedas: *work hard, play hard.*”

We serve large corporations, from two to one hundred thousand employees, such as Santander, Smiles, Petrobrás, Klabin, Grupo Intermédica, Petros and the São Paulo Public Prosecutor’s Office. There was no time, everyone needed it yesterday, we could not lose the timing. That was the challenge. Today, considering the entire structure, we have between fifty and sixty people to assist a client portfolio like that, with a 24 hours a day assistance. While someone is working, someone else is sleeping, and vice versa. The good news is that there is time to rest. On the weekends, I go to Boituva (São Paulo countryside) to take a parachute jump: *work hard, play hard.*”



Foto Bruno Pereira



POETA POPULAR A POET

VAVÁ DO BIXIGA

Ele é poeta popular, ator, músico e jornalista. Radicado em São Paulo, Vavá do Bixiga nasceu no sertão da Bahia, um lugar onde teve guerra, seca e cangaço.

He is a popular poet, actor, musician and journalist. Now living in São Paulo, Vavá do Bixiga was born in the hinterland of Bahia, a place where there was war, drought and bandits.

“São Paulo, minha metrópole!

Vou falar desta metrópole, com alegria e amor, onde
trabalha o humilde e o universitário doutor.
São Paulo, menino grande, de um povo trabalhador.
Eu vejo o centro da cidade como se fosse uma flor
brotando no meu jardim, que este menino plantou.
São Paulo da garoa, outro poeta falou, tu és minha
metrópole, minha musa, minha canção.
Tu és a melodia que toco no meu violão. Tu és
aquela musa que me deu inspiração.
São Paulo, tu és tão linda, menina dos olhos meus,
meiga como uma criança, que de repente cresceu.”

“São Paulo, my metropolis!

I will speak of this metropolis with joy and love, where
both the humble and the university graduates work.
São Paulo, big boy, of a hard-working people.
I see the city centre as if it were a flower sprouting in
my garden, which this boy has planted.
São Paulo of the drizzle, as another poet said, you are
my metropolis, my muse, my song.
You are the melody that I play on my guitar. You are
the muse who inspired me.
São Paulo, you are so beautiful, the apple of my eye,
gentle as a child who suddenly grew up.”



Em São Paulo, boas histórias não faltam. Na sua pluralidade, perfis completamente diferentes representam São Paulo à sua maneira. Seja no mundo corporativo, ou na poesia, uma coisa é certa: aqui ninguém sofre de tédio.

In São Paulo, there is no lack of good stories. Within its plurality, completely different profiles represent São Paulo in their own way. Whether in the corporate world, or in poetry, one thing is a fact: nobody here is ever bored.

FIZEMOS UMA SELEÇÃO COM AS PRINCIPAIS MÚSICAS SOBRE SÃO PAULO, CONFIRA!

WE MADE A SELECTION WITH THE MAIN SONGS ABOUT SÃO PAULO, CHECK IT OUT!

“SAMPA” - CAETANO VELOSO

É a mais linda música sobre São Paulo e faz com que alguma coisa aconteça no coração, especialmente quando os paulistanos cruzam a esquina da Av. Ipiranga com a Av. São João.

Is the most beautiful song about São Paulo and it moves you deep in your heart, especially when locals cross the corner of Ipiranga Avenue and São João Avenue.



“AMANHECENDO” - BILLY BLANCO

“Vambora Vambora, Tá na hora, Vambora”. Virou vinheta da Rádio Jovem Pan.

“Let’s go, let’s go, it’s time, let’s go”. It became a theme tune for Jovem Pan Radio.

“TREM DAS ONZE” E “SAMBA DO ARNESTO” - ADONIRAN BARBOSA

Sucessos nos bares da cidade e nos churrascos entre amigos. Adoniran Barbosa é o segundo artista que mais homenageou a “terra da garoa” em suas canções.

These are hits in the city’s bars and at barbecues among friends. Adoniran Barbosa is the second artist who most paid tribute to the so-called “drizzle land” in his songs.



“AS MINAS DE SAMPA” - RITA LEE

Rita Lee é a perfeita tradução de São Paulo. A rainha do *rock* nacional nasceu na cidade e sempre A retratou em suas músicas.

Rita Lee is the perfect reflection of São Paulo. The queen of national rock was born in this city and has always featured it in her songs.



“PUNK DA PERIFERIA” - GILBERTO GIL

A música do Gil fala sobre um importantíssimo movimento musical da cidade de São Paulo, o *punk rock*.

Gil's song talks about a very important musical movement in the city of São Paulo: punk rock.



“PÂNICO EM SP” - INOCENTES

Formada em São Paulo, nos anos 80, são representantes do *punk* paulistano e não deixam de falar da cidade em suas músicas.

Formed in the 80's in São Paulo, the band represents São Paulo's punk scene and always talks about the city in their songs.

“POBRE PAULISTA” - IRA

Outra banda símbolo de São Paulo e obrigatória quando o assunto é *punk* é o IRA.

Another emblematic band from São Paulo and a must when it comes to punk is IRA.

”SÃO SÃO PAULO” - TOM ZÉ

O baiano Tom Zé traduziu a relação de amor e ódio que os paulistanos têm com a cidade. E é o que diz a letra: “Porém com todo defeito, te carrego no meu peito”.

The Bahian Tom Zé translated the love/hate relationship between the people from São Paulo and the city. And that's what the lyrics say: “Despite all your flaws, I carry you in my heart”.

“NA ZONA SUL” - SABOTAGE

Mauro Mateus dos Santos Filho, mais conhecido como “Sabotage”, é paulistano, da periferia da cidade. O *rapper* é conhecido em todo o Brasil e, apesar da sua vida curta, deixou muitas mensagens em suas músicas.

Mauro Mateus dos Santos Filho, better known as “Sabotage”, is from the outskirts of São Paulo. The rapper is known throughout Brazil and, despite his short life, he left many messages in his songs.

“FIM DE SEMANA NO PARQUE” - RACIONAIS MCS

Um dos principais grupos que representam o *rap* da capital. Tem um forte discurso sobre as injustiças sociais da cidade.

One of the main groups representing the capital city's rap. They have a strong rhetoric that speaks out about the city's social injustices.





12 MESES, 12 EXPERIÊNCIAS SPA 12 MONTHS, 12 SPA EXPERIENCES

Desde massagens a cuidados de rosto, há tratamentos para todos os gostos. Cada mês há um motivo para visitar o Satsanga Spa & Wellness, com uma experiência especial e inesquecível.

From massages to face care, there are treatments for all tastes. Every month there is a reason to visit Satsanga Spa & Wellness, with a special and unforgettable Spa experience.



SETEMBRO | SEPTEMBER

REJUVENESCER
REJUVENATE



OUTUBRO | OCTOBER

CONFORTAR
COMFORT



NOVEMBRO | NOVEMBER

CUIDAR
CARE



DEZEMBRO | DECEMBER

EQUILIBRAR
BALANCE

Para saber mais contacte o spa do hotel.
More info at hotel's spa

NÓS CUIDAMOS DE SI | WE TAKE CARE OF YOU

WWW.VILAGALE.COM

SENTIR



TOUCHING

À FLOR DA PELE | SKIN DEEP
SEMPRE PERTO DE VOCÊ | ALWAYS CLOSE TO YOU
SINTA-SE BEM | FEEL GOOD

QUE COMECE A FESTA! LET THE PARTY BEGIN!

Se estiver em São Paulo, certamente algo interessante estará a acontecer. Deixamos aqui alguns destaques dos principais eventos de calendário da maior cidade do País!

If you are in São Paulo, there is certainly something interesting happening. Here are a few highlights from the main events in the calendar of the largest city in the country!



Foto José Cordeiro/SP Turis

Virada Cultural “Virada Cultural” festival.

Promovido anualmente pela Secretaria Municipal de Cultura, o evento traz diversas apresentações e *shows* em diferentes locais da cidade, tudo ao mesmo tempo, durante 24 horas ininterruptas de programação.

Promoted annually by the Municipal Secretariat of Culture, the event brings several presentations and shows in different locations around the city, all at the same time, for 24 hours of uninterrupted programming.

Parada Gay Gay Parade

A Parada do orgulho LGBT de São Paulo acontece desde 1997 na Avenida Paulista e, segundo a SPTuris, é o evento que mais atrai turistas à cidade. Geralmente é realizada em junho.

The São Paulo LGBT pride Parade has been held since 1997 on Paulista Avenue and, according to SPTuris, it is the event that most attracts tourists to the city. It is usually held in June.



Foto José Cordeiro/SP Turis

Ano Novo na Paulista e Carnaval de rua de São Paulo

New Year's Eve at Paulista Avenue and
São Paulo street Carnival

As pessoas já estão ansiosas pelo próximo. A cidade de São Paulo deve realizar as próximas festas de *réveillon* e de Carnaval somente em 2022. A afirmação foi feita pelo prefeito da cidade, Ricardo Nunes, em julho.

People are already looking forward to the next one. The city of São Paulo is expected to hold its next New Year's Eve and Carnival celebrations only in 2022. The statement was made in July by the city's mayor, Ricardo Nunes.



Foto José Cordeiro/SP Turis



Foto Marceloloha

Corrida de São Silvestre São Silvestre Race

A Corrida Internacional de São Silvestre é uma corrida de rua realizada anualmente na cidade no dia 31 de dezembro, que atrai atletas da elite da modalidade, de diferentes países, assim como os amantes de corridas, que também se inscrevem para completar a maratona pelas ruas de São Paulo.

The São Silvestre International Race is a street race held annually in the city on 31 December, which attracts athletes of the sport's elite from different countries, as well as lovers of this sport, who also sign up to complete the marathon through the streets of São Paulo.

Foto José Cordeiro/SP Turis

Festa da Achiropita Achiropita Festival

Apresentações artísticas, barracas de comidas típicas, novenas e procissões pelas ruas do bairro do Bixiga, em agosto e meados de setembro.

Artistic presentations, typical food stands, novenas (nine-day devotion tradition) and processions through the streets of the Bixiga district, in August and mid-September.





Fernanda Santos

GERENTE GERAL/GENERAL MANAGER

Com uma bagagem de quase 20 anos na hotelaria, Fernanda está há quatro anos na Vila Galé. Veio do Rio de Janeiro, do Vila Galé Eco Resort de Angra, para São Paulo, para inaugurar e dar início à operação do Vila Galé Paulista há pouco mais de um ano. “São Paulo é fantástica! Quando a gente vem para cá sente uma atmosfera completamente diferente, diversa. A gastronomia, bares, vida cultural, compras, enfim, a cidade se comunica com a gente. Dá para ir ao MASP (Museu de Arte Moderna de São Paulo) caminhando. Há bons restaurantes do outro lado do bairro, como um belo restaurante grego, por exemplo, ou tailandês, japonês, enfim, depende do que o cliente quer.”

With a background of almost 20 years in hospitality, Fernanda has been working at Vila Galé for four years. She came from Rio de Janeiro, Vila Galé Eco Resort in Angra, to São Paulo, to open and start the operation of Vila Galé Paulista just over a year ago. “São Paulo is fantastic! When you arrive here, you feel a completely different, diverse atmosphere. From its gastronomy, bars, to its cultural life, and shopping, this city speaks to us. You can go to SPMA (Modern Art Museum of São Paulo) on foot. There are good restaurants on the other side of the neighbourhood, like a nice Greek restaurant, for example, or Thai, Japanese, it depends on what the customer wants.”

Jossiel Honorato

CAMAREIRO/CHAMBERLAIN

“São Paulo se destaca por ser a capital da diversidade e isso me atrai muito. Aqui consigo sair, me sentir bem e à vontade. É uma cidade que recebe todos de braços abertos, sem distinção. Falando de passeios, gosto de ir ao Parque Ibirapuera, ótimo no final de semana. O Beco do Batman é um lugar que encanta com tanta arte nos muros. E gosto do bairro da Liberdade também. É aconchegante e acolhedor.”

“São Paulo stands out for being the capital of diversity and this really appeals to me. Here, I can go out, feel good and at ease. It’s a city that welcomes everyone with open arms, making no distinction. Talking about outings, I enjoy going to Ibirapuera Park, which is great at the weekend. The Batman’s Alley is also a fascinating place, with so much art on the walls. And I like the Liberdade neighbourhood too. It’s cozy and welcoming.”





Leonardo Pereira

CHEF DO RESTAURANTE “MASSA FINA”

CHEF OF THE “MASSA FINA” RESTAURANT

Fez carreira no Copacabana Palace e, em 2014, iniciou no Vila Galé Rio de Janeiro, já como *Chef*. Há seis anos na rede Vila Galé, está há um ano em São Paulo, desde a abertura do hotel. “Não tive dificuldade nenhuma em São Paulo. Aqui você sai a qualquer hora e encontra o que você quer. A cidade é organizada. O lugar que mais gostei é o “Cucina”, italiano, e o Eataly é muito bom também. Tudo é bem servido em São Paulo, o custo-benefício é ótimo. Sempre saio para conhecer mais a gastronomia, bar a gente não tem tempo. Recomento também a padaria Bela Paulista, aqui do lado. Como especialidade do Massa Fina, sempre sugiro o Talharim com molho de camarão. É um dos pratos que mais gosto de fazer. E indico o vinho Versátil, branco, da nossa adega Santa Vitória, para harmonizar.”

He made his career at Copacabana Palace and, in 2014, started at Vila Galé Rio de Janeiro, already in the capacity of Chef. For six years in the Vila Galé hotel chain, he has been in São Paulo for a year, since the opening of the hotel. “I had no difficulty at all in São Paulo. Here, you go out at any time and find whatever you are looking for. This city is well organised. The place I liked the most is the Italian “Cucina”, and “Eataly” is very good too. In São Paulo, the portions are big, and the cost-benefit is great. I always go out to discover more of the gastronomy; but we don’t have time for bars, though (laughs). I also recommend the “Bela Paulista” bakery, next door. As a house specialty, I always suggest the Tagliarini pasta with shrimp sauce. It’s one of my favourite dishes. And I recommend the Versátil white wine, from our Santa Vitória winery, for pairing.”

Thais Macedo

COLABORADORA DO RESTAURANTE “MASSA FINA”

PART OF THE TEAM AT THE RESTAURANT “MASSA FINA”

“O sentimento é de gratidão. São Paulo é cultural, aprende-se muito aqui. E este hotel é muito acolhedor, os gestores são próximos e isso nos atrai. No mais, adoro uma boa comida mineira e gosto de indicar o Centro Cultural, edifício Martinelli e o Teatro Municipal como lugares para se visitar.”

“The feeling is one of gratitude. São Paulo is cultural; you learn a lot here. And this hotel is very welcoming, the managers are friendly and that is appealing to us. Apart from that, I love good Minas Gerais typical food and I like to recommend the Cultural Centre, the Martinelli building and the Municipal Theatre as places to visit.”



NAS NOSSAS MÃOS... IN OUR HANDS...



Cada vez mais as pessoas aderem aos tratamentos de saúde e bem-estar, principalmente querendo associar longevidade e qualidade de vida.

“No Brasil, lançamos tratamentos como a Olivoterapia e a Chocoterapia, por exemplo, que unem os benefícios de produtos naturais com técnicas de massoterapias especializadas”, afirma Luciana Maia, Coordenadora do Satsanga SPA & Wellness.

“A massagem Aromata também é muito procurada. Estimula o bem-estar e a circulação através do aroma e dos benefícios do chocolate e de técnicas drenantes que proporcionam a eliminação de toxinas e uma profunda sensação de relaxamento”. Tudo é voltado para a saúde e para o bem-estar físico e emocional.

“Por muito tempo houve o estigma que SPA & Wellness era algo exclusivo para o mercado de luxo, mas essa busca pelo bem-estar tornou este mercado perfeitamente acessível”, finaliza.

More and more people are embracing health and wellness treatments, especially longevity associated with quality of life.

“We have launched treatments such as Olive oil therapy and Chocotherapy, for example, which unite the benefits of natural products with specialised massage therapy techniques”, says Luciana Maia, Coordinator of Satsanga SPA & Wellness.

“The “Aromata” massage is also very much in demand. It stimulates well-being and circulation through the aroma and benefits of chocolate and draining techniques that provide the elimination of toxins and a deep sense of relaxation”. Everything is geared towards health, and physical and emotional well-being.

“For a long time there was a stigma that SPA & Wellness was something exclusive to the luxury market, but this search for wellness has made this market perfectly accessible”, she concludes.

Luciana Maia

Coordenadora do Satsanga SPA & Wellness no Brasil
Coordinator of Satsanga SPA & Wellness in Brazil

**SEXTO
SENTIDO**



**SIXTH
SENSE**



Vila Galé Fortaleza

VILA GALÉ COMPLETA 20 ANOS DE OPERAÇÕES NO BRASIL

VILA GALÉ IS CELEBRATING 20 YEARS OF OPERATIONS IN BRAZIL



Vila Galé Paulista



Vila Galé Eco Resort do Cabo

Para celebrar 20 de atividade no mercado brasileiro, a Vila Galé lançou um selo comemorativo que faz referência ao pilar de sustentabilidade da empresa, que cada vez mais intensifica as suas iniciativas em prol do turismo sustentável, e do turismo de “sol e mar”, uma vez que é na região nordeste do Brasil que está concentrada a maior parte dos empreendimentos no País. A campanha é transversal e, além do selo e de promoções com descontos exclusivos, a data será assinalada em todos os hotéis e *resorts*, tanto na programação desportiva e de entretenimento, como no Satsanga SPA & Wellness, e até mesmo nos bares e restaurantes de todos os empreendimentos no Brasil.

To celebrate 20 years of operations in the Brazilian market, Vila Galé has launched a commemorative seal that makes reference to the company’s sustainability cornerstone, which is increasingly intensifying its initiatives in favour of sustainable tourism, and “sun and sea” tourism, considering that most of the resorts in the country are concentrated in the north-eastern region of Brazil. This is a cross-cutting campaign and, in addition to the seal and promotions with exclusive discounts, the date will be marked in every hotel and resort, in the sports and entertainment programme, as well as in the Satsanga SPA & Wellness, and even in the bars and restaurants of all units in Brazil.

VILA GALÉ AVANÇA COM A CONSTRUÇÃO DE NOVO RESORT EM ALAGOAS

VILA GALÉ MOVES FORWARD WITH THE CONSTRUCTION OF A NEW RESORT IN ALAGOAS

As obras do Vila Galé Alagoas, na Praia de Carro Quebrado, em Barra de Santo Antônio, no Estado de Alagoas, estão a todo vapor. Foram iniciadas em outubro de 2020 e a previsão de inauguração do resort é julho de 2022. Assim como todos os resorts da Vila Galé, no Brasil, este também será *all inclusive*. O projeto representa um investimento de 150 milhões de reais e irá oferecer cerca de 400 empregos diretos na operação do hotel. O Vila Galé Alagoas terá 518 quartos, piscinas para adultos e crianças e um parque aquático para crianças, seis restaurantes, spa Satsanga e salão de eventos para 1.500 pessoas e oito salas de reuniões.

The construction work on Vila Galé Alagoas, on the Carro Quebrado Beach, in Barra de Santo Antônio, in the state of Alagoas, is at full steam. It started in October 2020 and the resort is scheduled to open in July 2022. Like all Vila Galé resorts in Brazil, this one will also be all-inclusive. The project represents an investment of 150 million Brazilian reais and will create around 400 direct jobs in the hotel's operation. Vila Galé Alagoas will have 518 rooms, swimming pools for adults and children and a children's water park, six restaurants, a Satsanga spa and an events hall for 1,500 people, as well as eight meeting rooms.



EM PROL DO TURISMO SUSTENTÁVEL. HOTÉIS VILA GALÉ ADOTAM USO DE ENERGIA RENOVÁVEL IN FAVOUR OF SUSTAINABLE TOURISM. VILA GALÉ HOTELS IS EMBRACING THE USE OF RENEWABLE ENERGY

Os hotéis Vila Galé Rio de Janeiro (RJ), Vila Galé Fortaleza (CE), Vila Galé Cumbuco (CE), Vila Galé Salvador (BA), Vila Galé Marés (BA), Vila Galé Eco Resort do Cabo (PE), Vila Galé Touros (RN), e o Vila Galé Eco Resort de Angra (RJ) obtiveram a certificação pela utilização de energia renovável. Em Portugal, estão sendo implementados parques de painéis fotovoltaicos em quatro hotéis. Numa segunda fase está prevista a inclusão de um parque fotovoltaico no Alentejo, onde fica o Vila Galé Clube de Campo (Beja) e a produção de vinhos e azeites Santa Vitoria.

The hotels Vila Galé Rio de Janeiro (RJ), Vila Galé Fortaleza (CE), Vila Galé Cumbuco (CE), Vila Galé Salvador (BA), Vila Galé Marés (BA), Vila Galé Eco Resort do Cabo (PE), Vila Galé Touros (RN), and Vila Galé Eco Resort de Angra (RJ) have obtained certification for their use of renewable energy. In Portugal, photovoltaic panel parks are being implemented in four hotels. In a second phase, a photovoltaic park is planned to be included in the Alentejo, where the Vila Galé Clube de Campo (Beja) and the Santa Vitória wine and olive oil production is located.

SERVIÇOS VILA GALÉ

VILA GALÉ SERVICES



Clube Nep

O Clube Nep é um espaço dedicado às crianças dos três aos 12 anos, com atividades pedagógicas como desafios desportivos, ateliês de bricolage, dança ou de cozinha, sessões de *karaoke*, sempre acompanhadas por animadores especializados. Nalguns hotéis inclui ainda parque de trampolins e parque infantil.

Nep Club

The Nep Club is a space dedicated to children aged three to 12, with educational activities such as games and sports challenges, DIY, dance or cooking workshops, karaoke sessions, always monitored by specialized entertainers. Some hotels also include a trampoline park and a children's playground.

Galéra

Teens Lounge

Espaço Galéra

É um espaço para o público *teen* existente nos *resorts* da Vila Galé no Brasil, com jogos de consola, computadores, internet e ligações para jogar em rede.

Galéra Space

It is a space for teenagers, available in the Vila Galé resorts in Brazil, with console games, computers, internet and several connections to play networked games.



My Vila Galé

No portal My Vila Galé (my.vilagale.com) estão disponíveis *online* funcionalidades como *check in*, *check out*, marcação de *spa* ou consulta de cartas dos restaurantes e do programa de animação dos hotéis. O registo no My Vila Galé gera também a adesão simultânea e sem custos ao clube de fidelização Vila Galé Star, dando acesso a promoções exclusivas e descontos diretos em alojamento, restaurantes, *spa* e outros serviços.

My Vila Galé

The My Vila Galé portal (my.vilagale.com) features online advantages such as check in, check out, spa appointments or consultation of letters from restaurants and the hotel's entertainment program. Registration at My Vila Galé also generates simultaneous and free membership to the Vila Galé Star loyalty club, giving access to exclusive promotions and direct discounts on accommodation, restaurants, spa and other services.



Satsanga Spa & Wellness

Significando “reunião em boa companhia” ou “associação” em sânscrito, os *spas* e *wellness* Satsanga dos hotéis Vila Galé são espaços para despertar os sentidos, relaxar e cuidar do corpo e da mente.

Satsanga Spa & Wellness

Meaning “meeting in good company” or “association” in Sanskrit, the Satsanga spas & wellness of Vila Galé hotels are a place to awaken the senses, relax and take care of the body and mind.

Vinhos Santa Vitória

Na sua herdade no Alentejo, o grupo Vila Galé produz azeites e vinhos regionais com a marca Santa Vitória, que tem diferentes gamas como a Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva e Inevitável.

Santa Vitória Wines

In its estate in Alentejo, the Vila Galé group produces olive oils and regional wines under the Santa Vitória brand, which has different ranges such as Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva and Inevitável.



Vinhos Val Moreira

Recentemente, o grupo começou também a produzir vinhos do Douro e do Porto na Quinta Val Moreira, no coração do Douro Vinhateiro.

Val Moreira Wines

Recently, the group has also started to produce Douro and Port wines at Quinta Val Moreira, in the heart of the Douro Wine Region.

VAL MOREIRA

Pizzarias Massa Fina

As pizzarias Massa Fina distinguem-se pelas suas pizzas artesanais e pelo ambiente descontraído. Atualmente, a marca tem cinco espaços em Portugal – Estoril, Albufeira (na Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (no Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (no Vila Galé Náutico) – e está em todos os hotéis Vila Galé no Brasil.

Massa Fina Pizzerias

Massa Fina pizzerias stand out for their artisan style pizzas and relaxed atmosphere. The brand currently has five venues in Portugal – Estoril, Albufeira (na Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (at Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (at Vila Galé Náutico) – and is in all Vila Galé Hotels in Brazil.



Restaurante Inevitável

Marca dos restaurantes com serviço à la carte existentes em vários hotéis Vila Galé, com cozinha de alta qualidade, de inspiração mediterrânica.

Inevitável Restaurant

This is the brand of the restaurants with an à la carte service in several Vila Galé hotels, with high quality, Mediterranean-inspired cuisine.



Vila Galé Café

Ideal para apreciar refeições ligeiras, estes são locais com produtos frescos e decoração acolhedora e confortável, onde se pode trabalhar, estudar ou fazer uma pausa. Existem nos hotéis Vila Galé Ampalius, Paulista e Fortaleza.

Vila Galé Café

Ideal for enjoying light meals, these are places with fresh products and warm and comfortable decor, where it's possible to work, study or take a break. There are Vila Galé Cafés at Vila Galé Ampalius, Paulista and Fortaleza.



EST. 2017

massa fina

PIZZARIA ARTESANAL

PROVE OS MELHORES SABORES DA ITÁLIA

TASTE THE BEST ITALIAN FLAVOURS

Pizzas, pastas, saladas, bruschettas, risotos e sorvetes.
Pizzas, pastas, salads, bruschettas, risottos and ice cream.

Conheça o novo conceito italiano nos nossos hotéis: Get to know the new Italian concept in our hotels:


**VILA GALÉ
ESTORIL**
Estoril


**VILA GALÉ
NÁUTICO**
Armação de Pêra


**VILA GALÉ
LAGOS**
Lagos


**VILA GALÉ
AMPALÍUS**
Vilamoura


**VILA GALÉ
COLLECTION PRAIA**
Albufeira

 E EM TODOS OS HOTÉIS DO BRASIL | AND IN ALL HOTELS IN BRAZIL

www.vilagale.com

A NOSSA MARCA NO MUNDO

OUR FOOT PRINT

PORTUGAL



NORTE E CENTRO NORTH & CENTER

VILA GALÉ COLLECTION **BRAGA**
VILA GALÉ **PORTO**
VILA GALÉ **PORTO RIBEIRA**
VILA GALÉ COLLECTION **DOURO**
VILA GALÉ **DOURO VINEYARDS**
VILA GALÉ **COIMBRA**
VILA GALÉ **SERRA DA ESTRELA**

COSTA DE LISBOA LISBON COAST

VILA GALÉ **ERICEIRA**
VILA GALÉ **SINTRA**
VILA GALÉ **CASCAIS**
VILA GALÉ **ESTORIL**
VILA GALÉ COLLECTION
PALÁCIO DOS ARCOS PAÇO DE ARCOS
VILA GALÉ **ÓPERA** LISBOA

ALENTEJO

VILA GALÉ **ÉVORA**
VILA GALÉ **CLUBE DE CAMPO** BEJA
VILA GALÉ COLLECTION **ELVAS**
VILA GALÉ COLLECTION
ALTER REAL Alter do Chão

ALGARVE

VILA GALÉ **ALBACORA** TAVIRA
VILA GALÉ **TAVIRA**
VILA GALÉ **AMPALIUS** VILAMOURA
VILA GALÉ **MARINA** VILAMOURA
VILA GALÉ **CERRO ALAGOA** ALBUFEIRA
VILA GALÉ **ATLÂNTICO** ALBUFEIRA
VILA GALÉ COLLECTION **PRAIA** ALBUFEIRA
VILA GALÉ **NÁUTICO** ARMAÇÃO DE PÉRA
VILA GALÉ **LAGOS**

MADEIRA

VILA GALÉ **SANTA CRUZ**

BRASIL BRAZIL



CEARÁ

VILA GALÉ **FORTALEZA**
VILA GALÉ **CUMBUÇO**

RIO GRANDE DO NORTE

VILA GALÉ **TOUROS**

PERNAMBUCO

VILA GALÉ **ECO RESORT DO CABO**

BAHIA

VILA GALÉ **SALVADOR**
VILA GALÉ **MARÉS**

RIO DE JANEIRO

VILA GALÉ **ECO RESORT DE ANGRA**
VILA GALÉ **RIO DE JANEIRO**

SÃO PAULO

VILA GALÉ **PAULISTA**

NOVOS PROJETOS | NEW PROJECTS

2022 VILA GALÉ **ALAGOAS** Brasil | Brazil

2023 VILA GALÉ **SÃO MIGUEL** Açores | Azores, Portugal

RESERVE JÁ | BOOK NOW

PT (+351) 212 460 650
BR (+55) 71 4040-4999

portugal.reservas@vilagale.com
brasil.reservas@vilagale.com



TODOS OS SERVIÇOS NA PALMA DA SUA MÃO

ALL SERVICES IN THE PALM OF YOUR HAND



O MyVilaGalé é o novo portal digital do grupo, criado para ajudar os clientes durante a sua estada nos hotéis e não só!

MyVilaGalé is the group's new digital portal, created to help clients during their stay in hotels and more!

VEJA JÁ! | CHECK NOW!



Consultar serviços de spa
Checking spa services



Ver cartas de restaurante
Viewing restaurant menus



Fazer check in e check out online
Online check-in and check-out

feel
NEP





Nos hotéis Vila Galé, além dos Clubes Nep, temos muita animação. Sempre com a mascote Nep e os seus amigos por perto!

At Vila Galé hotels, besides the Nep Clubs, we have a lot of entertainment. Always with the company of the Nep mascot and his friends!

QUARTOS NEP NEP ROOMS

Os hotéis Vila Galé Náutico (Portugal) e Vila Galé Rio de Janeiro (Brasil) têm novos quartos com decoração inspirada no Nep e beliches para as crianças. Noutros hotéis Vila Galé, os mais novos podem dormir em tendas montadas no quarto dos pais, em vez da cama extra.

The Vila Galé Náutico (Portugal) and Vila Galé Rio de Janeiro (Brazil) hotels have new rooms with nep-inspired decoration and bunk beds for children. In other Vila Galé hotels, the little ones can sleep in tents set up in their parents' bedroom instead of the extra bed.

MENUS INFANTIS CHILDREN'S MENUS

Nos restaurantes *à la carte*, a carta inclui o Nep Menu com entrada, diferentes opções de prato principal, bebida e sobremesa. E nos restaurantes com *buffet* há o *corner* Nep, também com propostas especiais.

In *à la carte* restaurants, the menu includes the Nep Menu, with starters, different options of main course, drink and dessert. And in the buffet restaurants there is a Nep corner, also with special suggestions.

MASSAGENS INFANTIS MESSAGES FOR CHILDREN

Pensadas para as crianças com o objetivo de relaxar o corpo, diminuir a ansiedade, proporcionar uma maior tranquilidade no sono, aliviar a tensão e dores musculares.

Designed for children, these massages aim at relaxing the body, decreasing anxiety, providing greater tranquility in sleep, and relieving tension and muscle pain.

MERCHANDISING DO NEP NEP'S MERCHANDISE

O clube Nep tem também um *merchandising* próprio com livros de colorir, raquetes, lápis, bóias, balões. Recentemente ganhou bonés, *t-shirts* e robes e chinelos, que podem ser adquiridos na receção dos hotéis.

The Nep Club also has its own merchandise with coloring books, rackets, pencils, floats and balloons. Recently it has also added hats, t-shirts, and robes and slippers to its collection, which can be purchased at the hotels' reception.

ANIVERSÁRIOS NEP NEP BIRTHDAYS

Oferta pensada para crianças entre os três e os 12 anos, que inclui o lanche e diferentes atividades como modelagem de balões, pinturas faciais, espetáculos de magia ou piscinas de bolas.

This offer is designed for children between the ages of three and 12. It includes a snack and various activities, such as balloon modeling, face painting, magic shows or ball pits.

JOGO DO NEP NEP'S GAME

Disponível *online*, no *site* da Vila Galé, funciona em todos os dispositivos móveis e PC. Tem uma forte componente pedagógica e está especialmente vocacionado para treinar a destreza e a memória, para incentivar a consciência ambiental e para estimular a leitura, já que inclui um *e-book*.

It is available online, on the Vila Galé website, and it works on all mobile devices and PC. It has a strong pedagogical component and is especially designed to train dexterity and memory, to encourage environmental awareness and to stimulate reading, since it includes an e-book.

VIDEOCLÍPE DO NEP NEP VIDEO CLIP

A mascote Nep protagoniza um videoclipe com música e coreografia originais e adequadas para estimular as capacidades motoras das crianças.

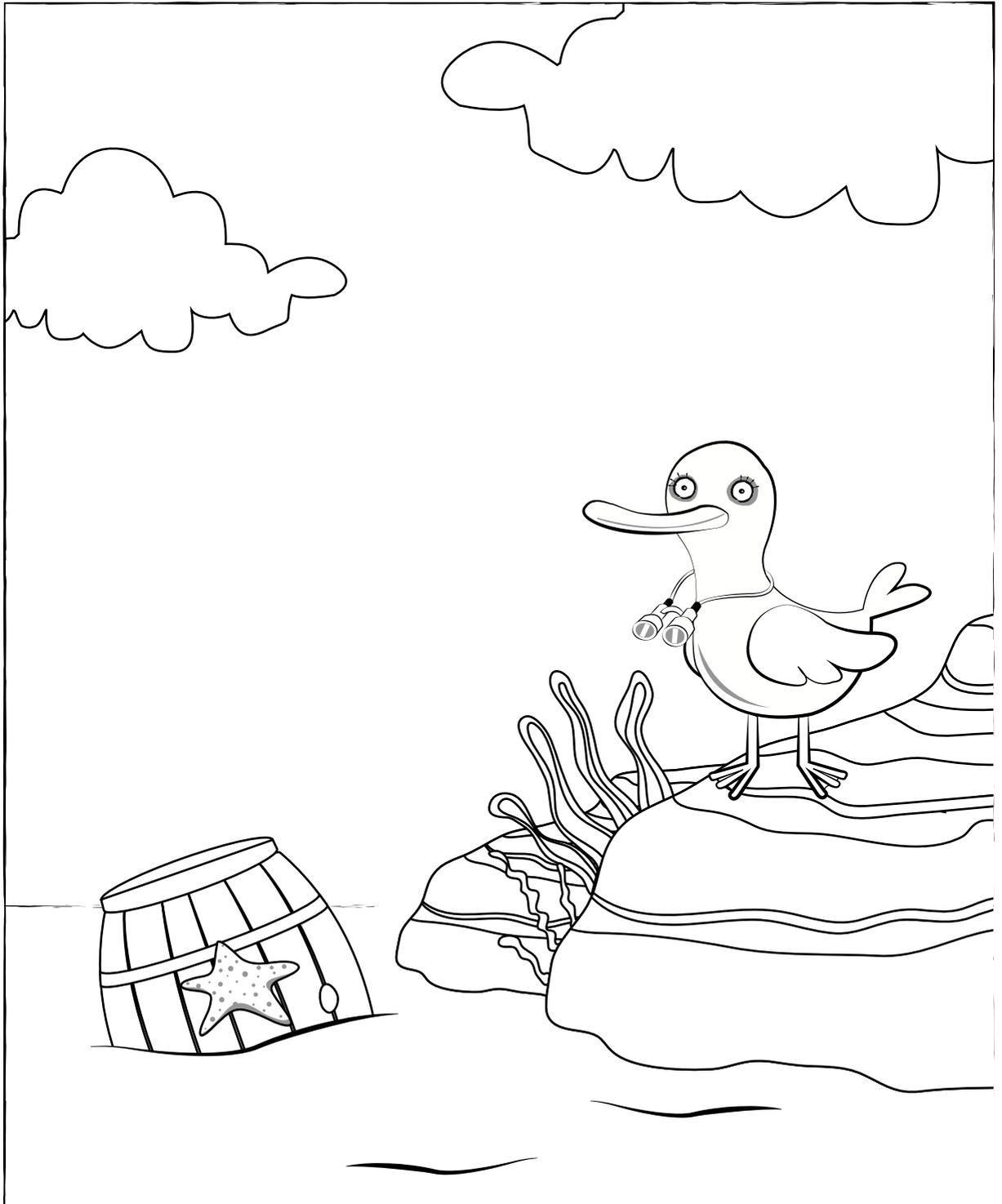
The Nep mascot stars in a video clip with original and appropriate music and choreography to stimulate children's motor skills.

DESENHO PARA COLORIR

COLORING PICTURE

**Olá! Eu sou a Tina, da família do NEP dos hotéis Vila Galé.
Estou a contar contigo para me dares muita cor e a alegria! Queres pintar-me?**

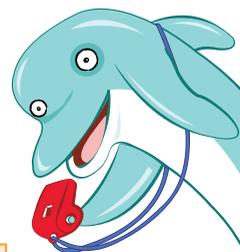
Hello! My name is Tina, I'm from the Vila Galé hotel NEP's family.
I'm counting on you to give me a lot of color and joy! Do you want to color me?





DESCUBRA OS NOMES DOS SEUS AMIGOS!

FIND OUT YOUR FRIEND'S NAMES!



N	D	R	N	A	F	C	K	N	I	N	A
Z	L	D	K	M	H	A	M	Q	Q	F	T
W	N	Y	R	J	A	P	Y	C	D	U	J
R	D	E	H	L	M	I	S	Y	D	K	K
M	O	B	P	Z	J	T	U	E	R	H	M
W	A	E	Q	O	D	Ã	D	Q	D	O	N
L	G	R	S	Q	J	O	Y	T	I	N	A
E	X	T	É	T	D	O	J	Q	J	E	W
B	V	P	G	S	Q	S	V	N	N	W	B
L	E	O	Y	Y	N	S	G	C	A	L	M
N	R	E	M	G	Z	O	X	C	Z	N	Q
E	A	W	K	O	D	U	B	N	D	A	Á



PISTAS / PISTAS

- ESTRELA DO MAR
STARFISH
- O GOLFINHO
THE DOLPHIN
- O REI DOS MARES
THE KING OF THE SEAS
- A GAIVOTA
THE SEAGULL
- O CARANGUEJO
THE CRAB
- A TARTARUGA
THE TURTLE
- O TEMÍVEL PIRATA
THE FEARSOME PIRATE
- A SEREIA
THE MERMAID





REGISTE-SE AGORA!
SIGN UP NOW!
www.vilagale.com



PROGRAMA DE FIDELIZAÇÃO | LOYALTY PROGRAM

JUNTE-SE AO VILA GALÉ STAR E SAIA JÁ A GANHAR!

JOIN OUR LOYALTY CARD AND WIN EVERYTIME!

FREE

Adesão Gratuita
Free Membership



Promoções Exclusivas
Exclusive Promotions



Descontos Diretos
Direct Discounts



Early Check In
& Late Check Out

mediante disponibilidade
subject to availability



Para mais informações contacte o clube Vila Galé através do e-mail: clube@vilagale.com ou pelo número: (+351) 217 907 608.
For more information, contact Vila Galé club by e-mail: clube@vilagale.com or telephone: (+351) 217 907 608.



Vila Galé
HOTÉIS

Réveillon

— NEW YEAR'S EVE —

 Alojamento + Pequeno-almoço
Accommodation + Breakfast

 Jantar de Fim-de-Ano*
New Year's Eve Dinner*

 Música ao Vivo
Live Music

 Bebida de boas vindas
Welcome drink

 Ceia no dia 31 de dezembro
Supper on December 31st

 Brunch no dia 1 de janeiro**
Brunch on January 1st**

*Bebidas incluídas. **Exceto Collection Douro *Drinks included. **Except: Collection Douro

OFERTA VALIDA NOS SEGUINTE HOTEIS: | THIS OFFER IS VALID AT THE FOLLOWING HOTELS:

Collection Douro*, Collection Braga*, Porto, Serra da Estrela*, Coimbra*, Sintra*, Ericeira*, Cascais*, Collection Palácio dos Arcos, Ópera, Collection Alter Real*, Évora*, Clube de Campo*, Collection Elvas*, Tavira*, Ampalios*, Atlântico*, Cerro Alagoa*, Lagos* e Santa Cruz*

* Mínimo de duas noites. Two nights minimum.

CONSULTE TODOS OS TERMOS E CONDIÇÕES EM:
CHECK ALL THE TERMS AND CONDITIONS AT:

WWW.VILAGALE.COM
+351 212 460 650

DESDE FROM

249€

POR PESSOA PER PERSON

*IVA incluído a taxa em vigor. **VAT included.

SEMPRE PERTO DE SI | ALWAYS CLOSE TO YOU

PORTUGAL E BRASIL • LAZER E NEGÓCIOS • CIDADE, PRAIA E CAMPO • www.vilagale.com • (+351) 212 460 650 • PORTUGAL.RESERVAS@VILAGALE.COM